



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 33 (1682)
Čedad, četrtek, 2. septembra 2010

naš časopis
tudi na
spletni strani

www.novimatajur.it

Un'analisi delle ultime vicende della valle Uno psicodramma in salsa resiana

Nei mesi caldi di questa estate, a Resia, sono accaduti vari fatti che, nell'insieme, sono la rappresentazione di un'isteria messa in scena da chi, urlando, pretende di imporre ad una popolazione smarrita ed a chi pratica comportamenti pacati e civili teorie ed ideologie ormai superate dalla storia.

Lo spunto nasce dal fatto che un cittadino 'osa' chiedere, come è nel suo diritto, la carta d'identità bilingue, italiano-slovena, e dopo un'attesa di parecchi mesi riesce ad ottenerla. La ottiene dopo che il sindaco ha messo in atto resistenze di tutti i tipi ed alla fine è stato costretto a capitolare perché messo davanti alle sue responsabilità e richiamato a fare il proprio dovere. Una qualsiasi autorità pubblica non interpreta le leggi, ma le rispetta e le fa rispettare e non può fare nemmeno l'obiettore di coscienza.

Un fatto normale che, in un paese normale, non si sarebbe neanche percepito.

A Resia invece no, perché

in quel momento entrano in scena un gruppo di cittadini e i responsabili dell'Associazione 'Identità e Tutela' che, per caso, vengono a conoscenza di ciò e, sempre per caso, anche il cronista di zona del Messaggero Veneto.

Questi cittadini, per la maggior parte oriundi resiani presenti in valle per i consueti dieci - venti giorni di vacanze annue, inscenano sotto il municipio una serie di manifestazioni per ostacolare al "cittadino normale" il ritiro del suo documento, per insultarlo, minacciarlo ed intimidirlo. Il tutto viene condotto con bandiere, qualche signora avvolta nel tricolore come la Mamma del Milite Ignoto, con il canto un po' stonato e sguaiato dell'inno nazionale, la proclamazione urlata della fede per la resianità contro lo sloveno, la Slovenia, la slovenizzazione, l'appartenenza di Resia all'Italia e l'amore incondizionato dell'essere cittadini italiani.

Luigi Paletti
segue a pagina 8

Slovienska imana v komunu Bardo



Usaka vas
Barskaa komuna
ima nove table.
Na nje so napisali
še liepa slovienska imana:
Zavarh, Sedlišča, Bardo,
Njivica, Ter, Brieh,
Podbardo, Mužac.

beri na strani 8

Nova beneška pravljica ob zaključku delavnic ZSKD

Uprizorili so jo udeleženci ustvarjalne kolonije

Z uprizoritvijo nove beneške pravljice, prikazom kombinacije gimnastike, borilne veščine in plesa, znane pod imenom capoeira, slovesnim podeljevanjem diplom in posebno razstavo so se zaključile navdse uspešne 12. poletne de-



Udeleženci poletnih delavnic Zveze slovenskih kulturnih društev so med zaključno prireditvijo uprizorili novo beneško pravljico, poskrbeli pa so tudi za glasbeno spremljavo

lavnice Zveze slovenskih kulturnih društev za osnovnošolske otroke. Letos so se prvič odvijale v Italiji, in sicer v Gorenjem Tarbiju med 23. in 28. avgustom. Štiriindvajset udeležencev s Tržaškega, Goriškega in iz Benečije je staršem in drugim sorodnikom v soboto, 28., ponosno prikazalo rezultate ustvarjalne kolonije, med katero so otroci razvijali najrazličnejše spretnosti v likovni, glasbeno-plesni in gledališki delavnici.

Glavna točka sobotne zaključne prireditve je bila pravljica o gozdnih živalih, Kri-vopetah in jeznem bogu Matajurju, ki so ga na koncu živali vendarle razveselile in pomirile, tako da ni več povzročal potresov. Otroci so si jo sami izmislili, bila pa je dobra sinteza vseh treh delavnic, ki so jih vodile Luisa Tomasetig, Tanja Gaeta in Alenka Hrovatin. Otroci so si pri uprizoritvi pomagali s predmeti, ki so jih sami izdelali, poskrbeli za primerno glasbeno spremljavo z različnimi vrstami tolkal, izkazali pa so se tudi s plesom. Tako so dokazali, da so se med tednom, ki so ga preživeli v domu Okno na slovanski svet v Gorenjem Tarbiju v spremstvu vzgojiteljev Mirne Viola in Martina Lissiacha ter koordinatorke Jane Pečar, marsikaj naučili.

beri na strani 6



Barski komun, Borse lavoro giovani, Inštitut za slovensko kulturo, Center za kulturne raziskave organizirajo

Dan na Teru

Pradielis (Lusevera) - Ter
Piazza nuova - Ta na vasi

sabato 4 settembre 2010 - sobota, 4. setemberja 2010

PROGRAMMA - PROGRAM:

Trigeminus (teatri par furlan)

Ore 14.00 centro Lemgo

Presentazione attività svolte dai ragazzi delle borse lavoro giovani

Ore 17.00 piazza Nuova

Blues on the Torre river: the Hunters
Fire Dogs

Ore 15.00 centro Lemgo

Teatro popolare con: Silvana Paletti (Rezija)
Anna Iussa in Sedliški teater (Beneško gledališče)

Ore 20.00 piazza Nuova

Suoni sul Torre: Bk evolution
Les Tambours de Topolo

Bo v Kanalski dolini še pouk slovenščine?

Če je vprašanje začasnega sedeža dvojezične šole v Špetru po večmesečnem zavlačevanju končno rešeno, pa so se v videmski pokrajini med poletjem pojavile nove težave glede poučevanja slovenščine na šolah v Kanalski dolini. Tam so leta 1997 v sklopu ure multikulture uvedli pouk slovenskega jezika oziroma glasbe v slovenščini. Zaradi šolske reforme ministrice Gelmini pa bo didaktično ravnanje v Kanalski dolini z novim šolskim letom razpolagalo le z 20 učitelji (prej 29), prav tako pa ne bo mogoče imenovati suplente, ki bi nadaljevala s izvajanjem omenjenega projekta, h kateremu so od samega začetka pristopili vsi učenci in je torej užival veliko podporo s strani družin.

beri na strani 4

V soboto, 11.9.2010
ob 20.30 uri
na Lesah (Kovačju senik)

VNEBULUNA PLAVA

VIDEO POEZIJE

antonella bukovaz
marjeta manfreda vakar
lucia gazzino

KULTURNO DRUŠTVO REČAN

Sul documento consegnato al presidente della Regione Tondo dai sindaci delle Valli del Natisone (escluso il sindaco di Pulfero), che auspica una forma ibrida di associazione intercomunale dei servizi unitamente ai Comuni del Manzanese e con Cividale capofila, intervengono con una nota gli amministratori locali Giuseppe Firmino Marinig in rappresentanza del Partito Socialista e Fabrizio Dorbolò, coordinatore locale di Sinistra Ecologia e libertà.

«Il documento - affermano - rappresenta un'evidente rinuncia a quel principio di autonomia e di autogoverno del-

Riforma degli enti: "Facciamo la fusione in un solo Comune"

la Slavia friulana che è, invece, inserito nei programmi di tutte le forze progressiste della comunità. Dimostra pure l'incapacità politica e gestionale di queste amministrazioni comunali che, prive di idee e di programmi, rinunciano a gestire in prima persona la rinascita e lo sviluppo delle

Valli, delegando ad altri quello che dovrebbe essere un loro prioritario dovere istituzionale, morale e politico, visto che nessuna prescrizione medica li ha obbligati a candidarsi." Di fronte ad una situazione politica così pesante e priva di progetti futuri, Marinig e Dorbolò sostengono che

l'unica alternativa sensata e riformista all'attuale vuoto di idee sia quella di procedere in tempi stretti alla fusione dei piccoli Comuni delle Valli del Natisone. «La fusione in un solo Comune - si legge nella nota - rappresenterebbe una garanzia di autonomia, efficienza, efficacia, razionalizzazione, risparmio di risorse pubbliche e migliore servizio per i cittadini. L'istituzione di un solo Comune sarebbe pure in linea con la richiesta della gente per la riduzione del costo della politica e contro l'inefficienza di gestione deficitaria dei Comuni e della stessa Comunità montana.

Bivši premier Janša obtožen v aferi Patria?

Bivši predsednik vlade Janez Janša je po informacijah revije Mladina v aferi Patria (nakup vojaških vozil) obtožen zlorabe uradnega položaja in nezakonitega sprejemanja daril. Te informacije na vrhovnem državnem tožilstvu sicer niso potrdili.

Znajo pa je, da v Janševem zapisniku z zaslišanja, ki so ga slovenski in finski kriminalisti opravili konec leta 2009, piše, »na podlagi do zdaj zbranih obvestil v predkazenskem postopku in zaseženih listin obstajajo razlogi za sum, da je Ivan (Janez) Janša storil kaznivo dejanje sprejemanja daril za nezakonito posredovanje«. Doslej so bivšega premiera bremenile izjave ostalih osumljenih v aferi, kar seveda ne more biti dovolj za obtožbo Janeza Janše, ki bi se lahko v tem primeru izgovoril, da za dogovarjanje pač ni vedel. Očitno pa so kriminalisti le našli dodatne dokaze.

Besedila obtožnega predloga - poleg Janše naj bi bili obtoženi še Jože Zagožen, Anton Krkovič, Ivan Črnkovič in Walter Wolf - zaradi sodnih počitnic Janša še ni prejel. Verjetno bo besedilo pri njem v naslednjih dneh ali tednih. Po informacijah, ki jih prinaša Mladina, bo v njem tudi razkrit, da je Janša še najbolj obremenil eden od osumljenih (Anton Krkovič), ki si je v svoj računalnik preveč vestno vpisoval opomnike, sestanke in celo razpredelnice in razdelilnice o tem, kdo dobi koliko od izplačanih provizij. Slovenski kriminalisti in tožilci so torej prvi končali delo, pred Avstriji in Fini, s katerimi so se tudi sestali. Razlog za to je morda tudi v različni ureditvi. Na Finskem denimo pravno-močne obtožbe objavljajo. V Avstriji je za zdaj 22 osumljenih oseb v predkazenskem postopku, od tega je sedem slovenskih imen. Jesen bo torej še vroča in lahko, da bo afera Patria preglasila in "obremenila" tudi lokalne volitve v Sloveniji.

Janša se je na spletni strani stranke odzval s hudimi obtožbami na račun tožilke, ki jo primerja s tožilci iz Dzhavskih procesov. Zato Zach in LDS od generalne državne to-

žilke Barbare Brezigar zahtevata, naj zaščiti tožilstvo organizacijo pred tovrstnimi napadi in žaljivimi obdolitvami. »O nakupih finskih oklepnikov nikoli nisem niti odločal, kaj šele, da bi poskušal sprejeti darila za nezakonito posredovanje,« je zatrdil Janša. Nekdanji premier zagotavlja, da niti v SDS »nihče nikoli ni zahteval kakršnih koli nagrad ali daril v zvezi s Patrio in jih še manj prejel«. Če pa je kdor koli »nepooblaščen uporabljal moje ime ali ime SDS«, je to enostavno dokazljiva zloraba, trdi Janša, ki pri tem Hrastarjevo obtožuje, da je očitno poskrbela, da so obtožnico dobili režimski mediji, še preden jo je dobil sam. Tožilki še očita, da jo je vložila prav pred lokalnimi volitvami in da je spregledala domnevne zlorabe položaja Janševoga predhodnika Antona Ropa pri nakupu oklepnikov. Bivši premier je tudi spomnil, da je bil tožilkin mož Zvonko Hrastar eden od uslužbencev SDS, ki sta leta 1988 aretirala Janšo. »Očitno je še vedno živa partija ali njena naslednica ud-bomafija naročila navezi Kos-Hrastar, da obračunava z mano,« piše Janša in na koncu obtožuje še Pahorjevo vlado, da je bila doslej »uspešna samo pri prodajanju slovenskega morja«, pa je nihče ne pozove k odstopu.

Državna tožilka Branka Zobec Hrastar je ob povratku z dopusta izjavila, da ni vložila obtožnice zoper Janeza Janšo (slednji je namreč govoril o obtožnici), temveč da je bil vložena obtožna predlog zoper pet fizičnih oseb na Okrajnem sodišču v Ljubljani. Ob tem je državna tožilka tudi zavrnila Janševе navedbe o zlorabi tožilske funkcije, predvsem pa to, da je poskrbela, da je obtožnico preizkusil režimski novinar Mekina.

Predsednica Okrajnega sodišča v Ljubljani Vesna Pavlič Pivk pa je med drugim pojasnila, da "po določilih 10. člena sodnega reda sodišče v kazenskih zadevah daje obvestila o vložnem obtožnem aktu šele po tem, ko je opravljen preizkus procesnega akta in je o tem obveščen obdolženec".

Provincia, 25 borse di studio per premiare i bravi studenti

Al di là del sostegno economico per limiti di reddito la Provincia di Udine quest'anno distribuirà 25 borse di studio per merito.

A partire dal 2 agosto e fino al 30 settembre si potranno presentare le domande per ottenere le borse di studio.

Si tratta di 25 assegni, riservati agli studenti degli istituti di istruzione secondaria superiore della provincia di Udine, che hanno concluso l'iter formativo con il conseguimento del diploma nell'anno scolastico 2009/2010.

L'ammontare di ogni borsa di studio è di 800 euro - per un totale di 20 mila euro - e sarà assegnata sulla base di criteri di merito - la votazione conseguita per poter partecipare al bando dovrà essere di 100 centesimi e lode - a studenti residenti in provincia di Udine.

Gli incentivi possono essere cumulabili con altri benefici percepiti dagli studenti risultanti vincitori delle borse di studio.

Ad formandum, v Špetru tri delovne prakse

V sodelovanju s podjetji in ustanovami organizira Ad formandum šestmesečne delovne prakse s štipendijo (Work Experience). V Špetru bodo letos organizirali tri work experience za sledeče poklicne like: sodelavec v knjižnici in kulturni animator pri kulturnem društvu Ivan Trinko, sodelavec na področju kulturnih ter pedagoških dejavnosti pri Inštitutu za slovensko kulturo in prevajalec ter sodelavec v uredništvu pri reviji MOST. Pogoji za opravljanje delovne prakse s štipendijo so brezposelnost, bivališče v deželi FJK in dopolnjeno 18. leto starosti. Delovne prakse so namenjene vsem, ki se želijo preizkusiti v svetu dela; predviden je honorar v višini 4,5 evra na opravljeno uro prakse. Prijave je potrebno posredovati na sedež Ad formanduma v Špetru najkasneje do 10. septembra. Več informacij na www.adformandum.eu/lavoro/work. Za dodatne informacije in vpisovanja obiščite sedež v Špetru, ulica Alpe Adria 61 (kontakti: email: ud@adformandum.eu, tel. 0432-727349).

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Znotraj tega širokega zavezništva naj bi nastala Nova Oljka, ožje zavezništvo programskega in političnega značaja, ki bi v primeru zmage prevzelo krmilo vlade v svoje roke.

Bersani je dokaj jasno povedal, kje so meje širšega demokratičnega zavezništva z besedami: "Jaz in Fini sva oba Italijana, toda on je bivši fašist, jaz pa bivši komunist." Skratka, Fini pripada desnici in na tistem polju naj odigra svojo tekmo.

Bersanijev predlog je prvi potrdil Romano Prodi, edini italijanski politik, ki je Berlusconi dvakrat potisnil v opozicijo in velja tudi za očeta prve Oljke. Povedal je tudi, da se ne vrača na politično sceno, odkar mu je Veltroni s tezo o samozadostnosti svoje stranke dejansko razbil vladno koalicijo.

Predlog je podprla tudi skrajna levica s Ferrerom in Salvijem, v zagato pa je spravljal Vendolo, ki bo na primarnih volitvah imel močnega tekmečar prav v tajniku demokratov. Bersani - tako pravijo domači komentatorji - nima karizme, a ima dolgo upravno in vladno izkušnjo, saj je bil celo desetletje predsednik deželne vlade v Emiliji Romagni, nato pa eden izmed ključnih ministrov v Prodijevem kabinetu. Govori se, da bo Vendola prisiljen sprejeti zavezništvo z bivšim turinjskim županom Chiamparinom, da bi lovila glasove na jugu in severu. Turinčan kot premierski kandidat, apuljski guverner pa kot njegov namestnik.

Bolj preračunljivi se zdijo sredinci in Di Pietro, čeprav vedo, da nimajo druge izbire.

Zato pa že lomijo kopja ob vprašanju spremembe volilnega sistema, o katerem pa Berlusconi in Bossi nočeta niti slišati. Morda bo mogoče najti parlamentarno večino ob minimalnem predlogu, da bi ohranili sedanji sistem, vendar s preferencami, ki bi ljudem vrnilo možnost izbire svojih poslancev.

Nekaj se vendar premika, tudi v opoziciji, ki je doslej jecljala in se obotavljala. Pomladanske upravne volitve pa bodo preizkusni kamen demokratičnega zavezništva in Nove Oljke. Če ne bo kdo začel metati polena pod noge.

Končno! Tajnik demokratske stranke Pier Luigi Bersani je predlagal okvirne strateške izbire za spopad z Berlusconijsvo desnico, ko bodo politične volitve, predčasne ali v predvidenem roku čez tri leta.

Glede na pretekle izkušnje je Bersani predlagal dogovor v dveh koncentričnih krogih. Široko volilno zavezništvo za obrambo ustavne demokracije, v katerem naj sodelujejo vsi, ki jim gre za zamenjavo sedanje vlade in njenega premierja. V bistvu naj bi zavezništvo zajelo poleg demokratov še Di Pietrove justicialiste, Casinijeve in Rutellijsve sredince na eni ter vso skrajno levico na drugi strani. To široko zavezništvo naj bi ne temeljilo na skupnem programu, pač pa le na nekaterih ključnih točkah.

kratke.si

Soluzioni strategiche e a lungo termine per il Nord Adriatico

Il commissario europeo all'ambiente Janez Potočnik è convinto che i problemi che riguardano il Nord Adriatico (tra questi rientra anche la questione del gasdotto a Trieste) vadano risolti in modo strategico e a lungo termine, coinvolgendo tutti i paesi che si affacciano su questo mare. Secondo il politico sloveno bisognerebbe preparare una strategia per l'Adriatico, seguendo l'esempio di ciò che si è già fatto per il Baltico e per le rive del Danubio.

Gli sloveni vogliono mantenere il proprio standard di vita

Secondo i risultati di una ricerca svolta in primavera dall'Eurobarometro, ben l'80% degli intervistati sloveni è d'accordo con l'affermazione che le riforme per la diminuzione del debito e del deficit pubblico vadano adottate subito. Nella maggior parte dei casi però non sono disposti ad abbassare il proprio standard di vita per garantire un futuro migliore alle generazioni future. Infatti il 54% non ritiene una priorità il consolidamento delle finanze pubbliche.

28 deputati candidati sindaco alle elezioni amministrative

In Slovenia le due cariche per il momento non sono incompatibili e già dopo le ultime politiche ben 23 deputati avevano mantenuto il ruolo di sindaco. La ministra per la Pubblica amministrazione Irma Pavlinič Krebs è però convinta che sempre più persone si stanno rendendo conto della conflittualità delle due funzioni e si attende che dopo le amministrative, previste in autunno, venga riproposto in parlamento un disegno di legge che regoli definitivamente la questione.

Nel secondo quadrimestre il PIL cresce del 2,2%

Dopo sei quadrimestri consecutivi nei quali si sono registrate continue perdite, il PIL in Slovenia torna finalmente a salire. La crescita reale rispetto allo stesso periodo nel 2009 è del 2,2%. Paragonando invece i dati con quelli del primo quadrimestre del 2010 si rileva una crescita del prodotto interno lordo dell'1,1%. In agosto è cresciuta però anche l'inflazione. Il +0,3% è dovuto all'aumento dei prezzi dei prodotti del tabacco.

Visite panoramiche di Lubiana a bordo del Veseli Janez

Si tratta del primo autobus panoramico in Slovenia che porta ogni domenica i passeggeri a vedere le maggiori attrattive turistiche che offre la capitale. Il viaggio a bordo del Veseli Janez (Happy Johnny o Allegro Gianni), autobus verde a due piani e ovviamente scoperto, dura circa tre ore. La visita delle bellezze della parte vecchia della città, ma anche di quella più moderna, è accompagnata da una guida che rende il viaggio ancora più interessante.

Serata di poesia anche nei dialetti resiano e beneciano

Anche alcune poesie nei dialetti sloveni della provincia di Udine, in beneciano e resiano, sono state presentate alla rassegna udinese Dulinvie dedicata alle diverse culture che caratterizzano il Friuli.

Nella serata di lunedì 23 agosto nella corte di Palazzo Morpurgo nel centro della città, si sono alternati sul palco sette poeti che hanno letto alcuni brani tratti dalla loro produzione dialettale. Fra questi Michele Obit che ha letto tre sue poesie in Beneško, il dialetto sloveno delle Valli del Natisone, "una terra ridente ma calpestate e che, nonostante tutto, ha

saputo mantenere una sua dignità culturale e conservare il suo dialetto sloveno", ha spiegato Miha presentando i suoi componimenti.

Silvana Paletti, invece, ha interpretato alcuni suoi componimenti in dialetto resiano, un'altra variante del complesso sistema dialettale sloveno: come descritto dalla stessa Paletti in una delle sue poesie, in Val Resia ogni borgata usa una cadenza propria. Oltre a que-

ste due parlate sono stati letti alcuni brani in Friulano, sia quello standard del Friuli centrale delle poesie di Maurizio Mattiuzza sia quello tipico della val d'Arzino a nord di Spilimbergo, l'Asin dei componimenti di Luigia Lorenzini.

Rappresentate anche le varianti dialettali venete della regione: il Bisiaco di Ivan Crico (poeta emergente che ha già ottenuto diversi riconoscimenti a livello na-



Michele Obit



Silvana Paletti

zionale), il Gradese dei versi di Renzo Bottin e la parlata della zona di Portogruaro di Giovanni Sandron. Le letture sono state inter-

tradizione folkloristica della regione reinterpretati dalla chitarra di Michele Pucci e dalla voce di Marisa Scuntaro.

A.B.

Loretta Dorbolò v Gorici

Danes, četrtek, 2. septembra, ob 18. uri, bo v galeriji Kulturnega doma v Gorici odprte antološke razstave priznane slikarke Lorette Dorbolò iz Benečije, z naslovom »Odločil bo veter«.

Loretta Dorbolò se je rodila v Bjarču v Špeterski občini leta 1950. Pri dvajsetih letih se je odselila v kraj Concordia sulla Secchia (Modena), kjer je poučevala v osnovni šoli in se je kot samouk posvečala slikarstvu. S svojimi prvimi slikami se je predstavila na razstavi leta 1977, s katero si je takoj pridobila naklonjenost občinstva in kritikov.

Sodelovala je na številnih skupinskih in tematskih razstavah, v okviru katerih je prejela več nagrad in priznanj.

Dela Lorette Dorbolò so povsod naletela na veliko zanimanje tako zaradi raznolikosti njenih motivov kakor tudi zaradi njenih bogatih likovnih in literarnih izkušenj. Leta 1988 jo je F. Anselmetti vključil v trideseterico umetnikov, predstavljeneh v umetniški zbirki Quelli che cantano z aložbe Marsilio, ki je doživela predstavitev na Campidoglio. Istega leta so bila njena dela zbrana v katalogu Quaderni Artisti italiani d'oggi nr. 526 založbe Ghelfi.

Leta 1997 je izšla knjiga La notte dei Falò, v kateri so poleg slikarskih del zbrani spisi in razmišljanja, ki so tudi sestavni del ustvarjalnih prizadevanj Lorette Dorbolò. Leta 2003 je bil eden izmed njenih portretov vključen v monografijo Portreti Portraits Ritratti, ki sta jo D. Globočnik in T. Pinter posvetila slovenskim umetnikom v Avstriji in Italiji.

Zaradi raznolikosti in domišljenosti njene umetnosti so Lorette večkrat poverili ilustriranje romanov in drugih literarnih del. Med temi: Il tesoro del Bigatto (G. Pederiali, 1983); Miranda, na storia da ridar (G. Morselli, 1996); naslovnice knjig Romana Firmanija - Ed. Del Noce Gli sradicati (1998), L'ultima valle (2003) in Lidia e il cosacco (2009), platicno zgoščenke zbora Pod lipo (Špeter, 2001), naslovnico knjige Al Friuli vicino e lontano Pira Isolija - Vecchiarrelli Ed. (2003). Prispevala je ilustracijo za knjigo Il tradizionale gioco del Truc a Cividale del Friuli C. Mattalonija (2002). Njene slike so objavljene tudi v Trinkovem koledarju za leto 1992 in v Koledarju 2009 Zvezde Slovenci po svetu.

V Kopru o večjezičnem izobraževanju

Na konferenci bosta predavali tudi Živa Gruden in Suzana Pertot

Znanstveno-raziskovalno središče Koper in Fakulteta za humanistične študije Koper Univerze na Primorskem, v soorganizatorstvu z Inštitutom za slavistiko Univerze v Celovcu, Filozofsko fakulteto Univerze v Ljubljani, Inštitutom za narodnostna vprašanja, Avstrijskim znanstvenim inštitutom v Ljubljani ter Društvom za uporabno jezikoslovje Slovenije, prirejata mednarodno znanstveno konferenco z naslovom Slovenski jezik v stiku - Sodobne usmeritve večjezičnega in manjšinskega izobraževanja.

Potekala bo 10. in 11. septembra na sedežu Fakultete za humanistične študije Koper pod častnim pokroviteljstvom predsednika Republike Slovenije dr. Danila Türka, ki bo imel uvodni nagovor na otvoritveni slovesnosti v petek, 10., ob 9.30.

Namen konference, ki je razdeljena v pet tematskih sklopov, bo najprej identificirati odprta vprašanja nacionalnih jezikovnih politik v večkulturnih okoljih na področju vzgoje in izobraževanja, na-

to pa raziskati potrebe na področju dvo-/večjezičnega izobraževanja in izobraževanja manjšinskih jezikov.

Govor bo tudi o prednostih in pasteh različnih modelov večjezičnega izobraževanja ter o njihovem vključevanju in odgovarjanju izzivom globalne večjezične družbe. Poseben poudarek bo na izobraževanju manjšin in v tem okviru slovenskih manjšin v zamejstvu in po svetu ter manjšin v Republiki Sloveniji. Na konferenci bosta v soboto, 11. septembra, dopoldne, spregovorili tudi ravnateljica dvojezičnega šolskega centra v Špetru Živa Gruden in raziskovalka Suzana Pertot.

V sklopu konference bo tudi okrogla miza z naslovom Ohranjanje manjšinskega jezika kot skupna odgovornost.

TOLMIN
ploščad na Mestnem trgu (dež: avla kinodvorane)
v soboto, 4. septembra ob 20. uri

ZLITJE POEZIJE GLASBE IN PLESA

Francesco Tomada - Italija (poezija)
Miha Obit - Benečija (poezija)
Zlatko Smrekar - Livške Ravne (poezija)

Alfredo Andres Rutar - Argentina in Sara Ursellecin - Italija (ples: tango)
Jani Skočir - Livek (glasba)

KD PoBeRe
V SODELOVANJU Z INŠTITUTOM ZA SLOVENSKO KULTURO IZ ŠPETRA
V SKLOPU PROJEKTA VEČJEZIČNA SREČANJA

Alice, il paese delle meraviglie

Alice Superiore è un piccolo comune montano di una piccola valle piemontese, la Valchiusella. Si pronuncia con l'accento sulla A ma in qualche modo sembra il paese delle meraviglie.

Lì la meraviglia è una giunta comunale che ha pensato di frenare il massiccio spopolamento, iniziato a metà Novecento con l'apertura della Olivetti a Ivrea, venti chilometri più in basso.

La meraviglia è che ci sono riusciti, portando la popolazione in pochi anni da 620 a 713 abitanti, un aumento dovuto all'afflusso di gente giovane, famiglie con bambini. Come hanno fatto?

"Il vero miracolo - dice il sindaco - lo ha fatto Internet: siamo riusciti a convincere Telecom a portare l'Adsl e diverse famiglie di professionisti hanno lasciato la città per ritornare o per trasferirsi per la prima volta quassù. La scelta decisiva, continua il sindaco, è stata questa. Senza Adsl è impossibile nel 2010 svolgere molte attività lavorative o pensare ad un nuovo afflusso di giovani famiglie".

Ottenuta l'Adsl ecco le altre, queste più complesse, soluzioni vincenti di Alice, il paese delle meraviglie. La tutela delle attività artigianali con detassazione per attività commerciali. Scelta, quando si poteva scegliere, di non aumentare l'ICI ma di tassare i redditi Irpef, con quella piccola addizionale sono stati pagati servizi come il micronido, cosa che invoglia le persone a rimanere. Inoltre abbiamo raggiunto il 70% di raccolta differenziata. Un altro segreto - spiega ancora il sindaco - è quello di organizzare serate e occasioni culturali, le grigliate e le feste di paese non bastano."

Tutto ciò, insieme ad interviste ai nuovi residenti, è scritto in una bella pagina che il 6 agosto 2010 il quotidiano La Repubblica ha dedicato ad Alice Superiore, che se lo vedi in foto o in video (per chi ha l'Adsl) è pari pari ad uno dei paesi delle nostre Valli. (a.z.)

Al festival Isola Cinema un documentario sulla Postaja

'Običaj in prevara/Tradizione e tradimento' di Anja Medved

Giovedì 9 settembre, nell'ambito del festival Isola Cinema che si svolge a Isola d'Istria tra l'8 e il 12 settembre, verrà proiettato il documentario 'Običaj in prevara/Tradizione e tradimento' realizzato da Anja Medved nel corso dell'edizione 2009 di Postaja Topolove e co-prodotto dal Kinoateljje di Gorizia e dalla Stazione.

Il film è stato trasmesso durante l'estate da Tv Koper e da Rai Trst e si attende, per i prossimi mesi, la programmazione anche da parte di RTV Slovenija e della sede in lingua italiana della Rai di Trieste.

Più che documentare gli eventi, il lavoro di Anja Medved si prefigge di mostrare, attraverso interviste e momenti relativi alla vita comunitaria di luglio, il rapporto che lega persone così diverse tra loro a un medesimo luogo, Topolò, e quanto le caratteristiche del luogo possano favorire la creatività. La proiezione è prevista per le 23, all'aperto in caso di bel tempo, com'è caratteristica della kermesse istriana.



La regista Anja Medved



Kulturno društvo



Danes, 2. septembra
ob 18. uri bo v

Kulturnem domu v Gorici odprte
antološke razstave slikarke
LORETTE DORBOLO'

Vabljeni!



Inaugurata la strada da Stolvizza a Coritis

Domenica 29 agosto si è tenuta la cerimonia di inaugurazione della ristrutturata strada Stolvizza-Coritis, alla quale ha preso parte anche l'assessore regionale alle Infrastrutture di trasporto e Protezione civile, Riccardo Riccardi.

L'evento ha preso avvio con la sfilata per le vie del paese con la filarmonica di Vergnacco, l'alzabandiera e lo scoprimento della targa ricordo a cinquant'anni dalla realizzazione della strada Stolvizza-Coritis da parte del Genio Pionieri della Julia.

"La strada è stata dedicata ai genieri della Folgore e della Julia che 50 anni prima l'avevano costruita trasformandola da mulattiera a via carrozzabile: al valore militare oggi, dunque, si sostituisce - ha sottolineato Riccardi - la funzione di collegamento turistico che porta fino ai piedi del monte Canin". Numerosi gli intervenuti alla cerimonia, accompagnata dal gruppo folkloristico Val Resia e dal coro Monte Canin.

Z opozorilom na zaskrblijuče dogajanje v zadnjih časih

Pavšič pisal predsedniku FJK Tondu glede Rezije

Predsednik Slovenske kulturno-gospodarske zveze Rudi Pavšič je v zvezi z dogajanjem v Reziji pisal predsedniku deželne vlade FJK Renuz Tondu in v vednost videmskemu prefektu Ivu Salemmaju, predsedniku Deželnega sveta Balamanu, deželnemu odborniku Molinaru in predsednikom deželnih svetniških skupin.

"Spoštovani gospod predsednik, mislim, da Vam je znano, da so se v zadnjem času v Občini Rezija zvrstili razni zaskrblijuči in resni dogodki za rezijansko skupnost, za katero veljajo zaščitne norme slovenske manjšine prisotne v naši deželi.

Kronološko se vse začenja z izdajo prve dvojezične osebne izkaznice, italijansko-slovenske, za katero je zaprosil občan Rezije kot predvideva zakon. Dokument je dobil s težavo ob protestnih manifestacijah skupine Rezijanov, ki večinoma živijo drugje in ki so hoteli preprečiti to izdajo z grozilnimi akcijami, žalitvami in ustrahovanjem.

Ista usoda je nedoumljivo doletela odgovorno rezijanske folklorne skupine, ki se je pripravljala na vrsto gostovanj na Japonskem kot edine predstavnice Dežele in Italije. Skupini in njenim članom so celo zaželeli odhod brez povratka.

Vse se je dogajalo ob popolni županovi ravnodušnosti do takih dejanj, saj ni storil nič, da bi zaustavil takšno početje, ga obsodil in izrazil solidarnost prizadetim.

Drugo zaskrblijuče dejstvo je promocija 'etničnega popisa' z vprašalnikom, ki ga je občinska uprava razdelila vsem polnoletnim občanom, da bi izvedela za njihova čustva do slovenščine, italijanskega patriotizma, versko opredelitev, skratka če so čustveno bolj naklonjeni Italiji ali Sloveniji. Gre za nerazumljiv vprašalnik, ki teži k ustvarjanju delitev znotraj skupnosti.

"Zadnje dejanje je sklep občinskega sveta za: »Izključitev iz zakona 38/01 in tozadevnih normativov, v kolikor manjka ključna predpostavka zgodovinske naseljenosti slovenske manjšine na občinskem ozemlju; - vključitev v 2. člen zakona 482/99 tudi jezika in kulture prebivalcev, ki govorijo 'rezijansko'; - vključitev, v skladu s 3. členom zakona 482/99, Občine Rezija v teritorialni in občinski okvir, znotraj katerega se izvaja zaščita furlanske jezikovne manjšine, ki je zgodovinsko prisotna v Občini Rezija; - poveritev naloge županu, da sproži vse zakonite akcije za zaščito rezijanske etnične skupnosti pri oblasteh in pristojnih organizacijah."

Gre očitno za politično hudo dejanje, žaljivo do slovenščine, Slovencev in Slovenije, saj je znano, da so imeli Rezijani s sosedi Slovenci tesne prijateljske odnose in so ustvarili vezi, ki so v času hladne vojne presegle uradno politiko. Znano je tudi, da je v preteklosti Rezija gravitirala na slovensko stran," je napisal predsednik SKGZ.

"Nastalo stanje žal gotovo ni v duhu sodelovanja in medsebojnega spoštovanja med sosednjimi prebivalci, prav tako ne prispeva k evropski integraciji, ki jo spodbuja sama Dežela Furlanija Julijska krajina."

La Provincia per le Borse lavoro giovani ai Comuni

Ammontano complessivamente a 106 mila 850 euro i finanziamenti concessi dalla Provincia di Udine ai Comuni per Borse lavoro giovani. Dopo l'approvazione del bando lo scorso mese di maggio, la Giunta provinciale, ha dato il via libera nei giorni scorsi alla concessione dei contributi nell'ambito del programma per le politiche sociali e giovanili. Si tratta di un supporto ai progetti dei Comuni a favore di giovani, studenti o in cerca di occupazione con un'età compresa tra i 16 e i 29 anni, i quali siano disposti a svolgere, nel periodo estivo, un programma di lavoro presso le strutture dell'ente territoriale di residenza, progetti volti non tan-

to a perseguire obiettivi economici, quanto a promuovere la socialità e il protagonismo dei giovani stessi, che possano così sperimentarsi ed offrire un proprio personale contributo alla comunità locale.

A beneficiare del contributo saranno 48 amministrazioni comunali le quali dovranno garantire la copertura di una quota di cofinanziamento almeno pari al 20% del totale dei costi progettuali.

Tra i Comuni che hanno beneficiato del contributo anche quelli di Faedis (1.800€), Lusevera (1.800€), Nimis (2.900€), Resia (1.250€), San Leonardo (1.250€) e Taipana (1.250€).

V Kanalski dolini težave s poučevanjem slovenščine

s prve strani

Slovenščine oziroma glasbe v slovenskem jeziku so se učili otroci v vrtcih in osnovnih šolah v Ukvah, Žabnicah, na Trbižu, v naselju Tarvisio Centrale, Rablju, v manjši obliki se je projekt odvijal tudi v trbiških jasliah. S šolskim letom 2003/2004 je pouk slovenskega jezika in glasbe prevzelo Slovensko kulturno središče Planika, ki je takoj zahtevalo, naj se ta predmet ocenjuje v spričevalu. Sks Planika je lani s svojimi sredstvi tudi omo-

gočilo dodatni tedenski uri slovenščine v Ukvah, okrepljeni pouk slovenskega jezika pa je pripomogel k temu, da so lahko priredili malo Prešernovo proslavo, na kateri je sodeloval tudi razred iz Kranjske Gore.

Pri Slovenskem kulturnem središču Planika so vsekakor prepričani, da je treba zdaj najti sistemsko rešitev vprašanja poučevanja slovenščine v Kanalski dolini, da se ne bi težave, ki so se pojavile letos poleti, ponavljale iz leta v leto.

L'intervento

"Selvaggio è bello, ma non perché nessuno fa qualcosa"

Quest'estate, passato il confine di Stupizza, sembra, credo senza esagerare, di essere a Lignano. A Robič gli sloveni hanno abbassato il Natisone, costruito un chioschetto attrezzato con pallavolo e altre cose e si paga pure il biglietto per parcheggiare l'auto e fare il bagno. È strapieno di gente. Altrettanto hanno fatto in due soli giorni a Podbela, sotto il ponte sul Natisone. Poco più in su, sempre a Podbela, hanno costruito un campeggio nuovo. Quello esistente è strapieno di gente.

Non parliamo poi dei campeggi sull'Isonzo. I tre camping contano 60.000 (sessantamila) pernottamenti all'anno. Stanno già pensando di ingrandire l'aeroporto di Bovec per far atterrare i voli charter essendo Lubiana troppo lontana. Da Podbela a Drežnica c'è un mare di bellissime tabelle in legno che indicano ogni tipo di sentiero, cascatelle, alpeggi, chiesette, appartamenti e case vacanza. È un via vai di biciclette, moto, autobus. In cielo decine di paracadutisti.

Nelle Valli del Natisone qualche anno fa si voleva dare la svolta con l'istituzione della Pro loco Nediške doline mettendo in moto Comuni, Comunità montana, Provincia, Regione e perfino la Chiesa.

Cosa è successo da allora? La Pro loco organizza visite alle trincee slovene, sul Kolovrat, perché le nostre sono abbandonate. Ora arriveranno anche le torri eoliche!

A Ponte San Quirino, dopo decenni, è stata installata la tabella che indica la direzione della Grotta di Antro il cui piazzale per gli autobus è coperto dal tanto ecologico 'cipato'. Della tabella di benvenuto che poi doveva essere addirittura un portale tipo kozolec, non c'è più traccia nemmeno nei pensieri. In compenso è stato posato un chilometro di cordona in pietra

piasentina (costo?), quando nei nostri cimiteri di montagna invece posano quella in cemento vibrato per autostrada che si disfa dopo sei mesi di gelo.

Abbiamo un campeggio tipo piazzola autostradale privo di qualsiasi attrezzatura con il Natisone a due metri, però non balneabile che ospita in media uno o due camper per volta. Abbiamo i centri vi-

site per visitare il nulla, se non qualche invenzione, tipo 'Orso', ecc.

Abbiamo appartamenti e case vacanze praticamente introvabili (credo volutamente) se non con il GPS e così era ed è pure per gran parte dei negozi ed esercizi pubblici privi di qualsiasi insegna, pubblicità ed indicazioni, a parte gli ultimi tre arrivati peraltro da fuori.

Istituto per l'istruzione slovena
Zavod za slovensko izobraževanje

Staršem otrok, vpisanim
v vrtec in osnovno šolo

Spoštovani starši!

Obveščamo vas, da bomo na naši šoli, po sklepu učiteljskega zbora in področnega sveta začeli s poukom v **ponedeljek, 13. septembra**.

Začetni sestanek s starši bo v ponedeljek, 6. septembra, ob 18. uri v večnamenski dvorani v Špetru (v bližini študentskega doma).

Pogovorili se bomo predvsem o praktičnih organizacijskih zadevah. Zaenkrat vam posredujemo informacijo o razporeditvi šolskih prostorov:

- vrtec, 5. razred osnovne šole in pisarne v Študentskem domu,
- 1., 2., 3. in 4. razred osnovne šole v severnem krilu učiteljskega,
- trije razredi nižje srednje šole na sedežu Gorske skupnosti (pritličje).

Ravnateljica

Istituto Comprensivo Statale
con insegnamento bilingue italiano-sloveno
Državna večstopenjska šola
s slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom

Ai genitori degli alunni iscritti
alla scuola dell'infanzia e primaria

Si avvisano i gentili genitori che, come stabilito dal Collegio dei docenti e dal Consiglio di istituto, le attività didattiche inizieranno **lunedì 13 settembre**. La riunione iniziale avrà luogo lunedì 6 settembre alle ore 18.00 nella sala polifunzionale situata accanto alla Casa dello studente. Affronteremo principalmente le questioni pratiche e organizzative; intanto vi anticipiamo che la scuola è stata dislocata come di seguito:

- scuola dell'infanzia, classe 5^a e uffici amministrativi presso la Casa dello studente,
- classi 1^a, 2^a, 3^a e 4^a presso l'ala nord dell'istituto magistrale,
- le tre classi della scuola secondaria di 1^o grado presso la sede della Comunità montana (piano terra).

Il Dirigente scolastico

pubblicizzata dalla Comunità montana con un volantino A4 in bianco e nero, credo fotocopiato, dove compare la premiazione di una misteriosa gara ciclistica e un'altrettanto misteriosa 'osservazione astronomica'. Io avrei proposto piuttosto l'osservazione dell'Osservatorio astronomico che sta cadendo a pezzi con numerose infiltrazioni d'acqua, completamente abbandonato. Sommersi dalla burocrazia e dalle normative, abbiamo anche paura di deturpare il nostro magnifico ambiente selvaggio con un po' di pubblicità o con qualche tabella in legno! Il turismo delle valli era ed è ancora purtroppo quello della gente con i tacchi e la cravatta in cima al Matajur e di quelli che raccolgono gratis quando è possibile come ad esempio le castagne. Fra un po' non ci saranno neanche queste da raccogliere perché sommerse dalla vegetazione.

Selvaggio certamente è bello, ma non se è selvaggio perché nessuno ci mette un chiodo. Forse io vedo le cose troppo in negativo, ma mi sembra palese che ci sia qualcosa che non va. Fra qualche anno la Slovenia ci darà il fumo anche nel reddito pro-capite, e mentre loro e i loro bambini parlano italiano, tedesco e inglese (la Brigata alpina Julja fa l'addestramento con l'esercito ungherese e sloveno), noi continuiamo a disertare di paleoslavo e di confini!!! 'Mandy compania'.

Joško

Su iniziativa di Provincia e Civiform in collaborazione con la pro loco Nediške doline

Un progetto di solidarietà e valorizzazione della montagna

Sono ragazzi dai 15 ai 18 anni, provenienti da Pakistan, Bangladesh, Kosovo, Albania ed altri paesi ancora, entrati illegalmente in Italia per la maggior parte dalla "porta" di Tarvisio con mezzi di fortuna o tramite organizzazioni clandestine pagate dalle famiglie che pensano così di dar loro un futuro migliore. Dopo essere stati presi dalle forze dell'ordine sono ospitati presso il Civiform di Cividale. E per il secondo anno consecutivo, grazie ad un contributo della Provincia di Udine e tramite una convenzione con la pro loco Nediške doline, una ventina di questi ragazzi ha lavorato sul nostro territorio ripulendo da sterpi ed erbacce sentieri e bordi delle strade.

Ad organizzzare il lavoro e a seguire i ragazzi, insegnando loro ad usare gli attrezzi e come muoversi nel



Al lavoro sulle strade di Prepetto e sul Monte Roba a San Pietro al Natisone

nostro ambiente è stato anche quest'anno Mario Midun. Sono ragazzi volenterosi, desiderosi di imparare, dice Midun, che vivono un'esperienza formativa e nello stesso tempo anche fruttuosa, riuscendo a guadagnare qualche soldino (2,50 euro all'ora).

Difficoltà non ci sono

state, aggiunge, se non qualche incomprensione a causa della lingua che chi è qui da pochi mesi conosce poco. L'unica ombra è lo scarso interesse dimostrato soprattutto dagli amministratori di Prepetto ed il ritardo con cui è stato concesso il contributo da parte della Provincia. Avremmo

potuto organizzarci meglio, ci ha detto Midun, ed anche accogliere la proposta dell'assessore provinciale Faleschini che l'anno scorso aveva suggerito di coinvolgere in questo lavoro anche ragazzi del luogo. Ma non c'è stato il tempo, purtroppo.

In 18 uscite sul territo-



rio, 4 ragazzi alla volta, hanno lavorato a Prepetto, da Molin vecchio in tutta la parte alta del comune, la più trascurata, ripulendo i bordi delle strade pubbliche, a Grimacco per 6 giorni lungo sentieri indicati dall'amministrazione comunale e due giorni a S. Pietro al Natisone, dove

hanno ripulito la zona del castelliere e riaperto un circuito ad anello sul monte Roba e Barda. Un'iniziativa formativa e di solidarietà che si è potuta realizzare grazie ad un intervento pubblico molto contenuto che ha permesso inoltre anche di migliorare il nostro territorio.

34. gorski praznik na Matajurju



(Iz arhiva NM)

V nediejo, 5. septembra, bo na Matajurju gorski praznik, ki ga že 34 liet organizava Gorska skupnost. Lietos napravjajo reči na velikim, saj bo dva dni, čeglih program ni drugač od tistega iz prejšnjih liet.

V saboto, 4. septembra popudan, od dvieh do šeste, bojo kupe imiel ezerčitacion planinsko društvo Cai, civilna zaščita an gozdne straže, potle bojo godli Bintars. Zvečer, v sodelovanju z dru-

štvom Afam iz Premarjaga, tek bo želeu, bo lahko gledu zvezde s teleskopom. Z Matajurja je poseban užitek, upati je le, da bo jasno. Če bo slava ura, odpade.

V nediejo zjutra, ob desetih, bo geolog Franco Cuccchi imeu konferenco o zgodovini Matajurja. Glih opudan bo na varhu trojezična maša, na njej bosta piela moška zbora Cai iz Čedada an Matajur iz Klenja, ki bosta piela tudi popudan (od treh an pu do štierih an pu). Ob dvieh an pu bo blizu koč premjacion kolesarske dirke, potle pa bo spet muzika z Bintars. Sevieda bojo kioski an na bo manjkalo ne za pit ne za jest.

Tisti, ki radi hodijo, se lahko pridružijo Cai Nediških dolin an puojdejo par nogah od Gorenjega Barnasa (po stazi 749). Iz vasi puojdejo ob 7.30 an pridejo gor na varh glih opudan za mašo.

Trieba je še poviedat, de bo ciesta od vasi Matajur do koč Pelizzo zaparta. So pa organizal koriero, ki bo vozila od Čeplesišč mimo Vartace, Mašere an Lozca do koč an nazaj.

Sv. Lucija, novi zvonuovi lepuo pojejo

V nediejo, 28. avgusta, so imiel tradicionalni senjam an žegen novih zvonuov

V nediejo, 28. avgusta, so se zuonuovi veselo oglasil gor s cirkve Svete Lucije (posvečena je tudi Sv. Danijelu an Sv. Agostinu). Biu je ko vsake lieto ob oblietinci posvetitve senjam tele cirkuce nad Ahotvco an Barcami, na harbatu brega, ki loči Sauonjsko an Rečansko dolino.

Lietos je biu senjam še buj vesu ku po navadi, saj so pred mašo požegnali tudi nove zvonuove. Pruzapru so stopil te stare an ulil nove an takuo njih glas je spet liep, čist an močan.

Gaspuod Natalino Zuanella, Božo, je na začetu poviedu, od kod parhaja itali-



jansko ime za zvonuove. Parve so jih nardil v Kampiniji, v miestu Nola, an od V. stuolietja naprej jih nucajo v cerkvenem življenju. Takuo, ki vemo, so imiel tudi druge funkcije, z njih zuonam so klical an zbieral ljudi, kar je recimo kje gorielo...

Po molitvah se je gaspuod s kotličam v roki po liesincah spliezu gor do striche an jih

požegnu. Potle je bila pa maša. Na koncu je gaspuod Natalino zahvalu vse tiste, ki so lietos an vse lieta nazaj diejal za napraviti senjam an je tudi pohvalu ljudi iz Barc an Ahtovce, ki so tiel nove zuonuove an so zbieral sude za napraviti tuole dielo. Zarno na zarno pogača, kaman na kaman palača, pravi slovienski pregovor. An takuo



Brez tonkaču na more bit sejma an takuo je bluo tudi v nediejo gor par Sv. Luciji, gor na varhu požegnanje novih zvonuov an leseni oltar

so nardil an oni za zvonuove Sv. Lucije.

Po maši je biu ta za cirkuce pa senjam: ponujal so puno drobruot, slanih an

sladkih. Ljudje so preživiel liep popudan med parjatelj, v "turme" so pa skampinjal, tonkal, takuo, ki se spodobu za vsak senjam.

Da Topolò sul Kolovrat

La pro loco Nediške doline organizza domenica 19 settembre una passeggiata da Topolò, lungo il sentiero dell'arte, passando per Livške Ravne ed il sentiero dei poeti sul Kolovrat fino alle trincee del sito Na gradu/Klabuk. Partenza alle 8.30, sosta al rifugio Solarje e ritorno a Topolò. Info ed iscrizioni: 338 1260311, mail: segreteria@nediskedoline.it

12. poletne delavnice ZSKD



s prve strani
Pridobljeno znanje bodo otroci gotovo lahko izkoristili tudi v bodoče. Življenje v mali beneški vasi je bilo zanje zelo pestro in zanimivo, naklonjeno jim je bilo tudi vreme, njihovo izkušnjo pa so obogatili tudi srečanja z beneškimi pripovedovalkami pravljic in legend Živo Gruden, Marino Cernetig in gospo Marijo Qualizza, izlet do doma Krivopet v spremstvu domačina Ser-

gia Balusa, igre po vasi, nogometni tekmi z vrstniki iz Gorenjega Tarbija in še bi lahko naštevali.

Vsem udeležencem bo tako nedvomno ostal lep spomin, Zveza slovenskih kulturnih društev, ki že dvajsetič prيرة ustvarjalno kolonijo in vsakič izbere različne vrste delavnic, pa je očitno spet dosegla svoj cilj in lepo združila spoznavanje ljudske zakladnice ter novih umetniških pristopov.



Otroci so se v likovni, glasbeni in gledališko-plesni delavnici, ki so jih vodile Luisa Tomasetig, Tanja Gaeta in Alenka Hrovatin zelo zabavali, obenem pa so se naučili marsikaj novega



Med bivanjem v Gorenjem Tarbiju so udeleženci ustvarjalne kolonije spoznali tudi nekaj beneških pravljic in legend, ogledali pa so si tudi kraj, kjer živijo Krivopete

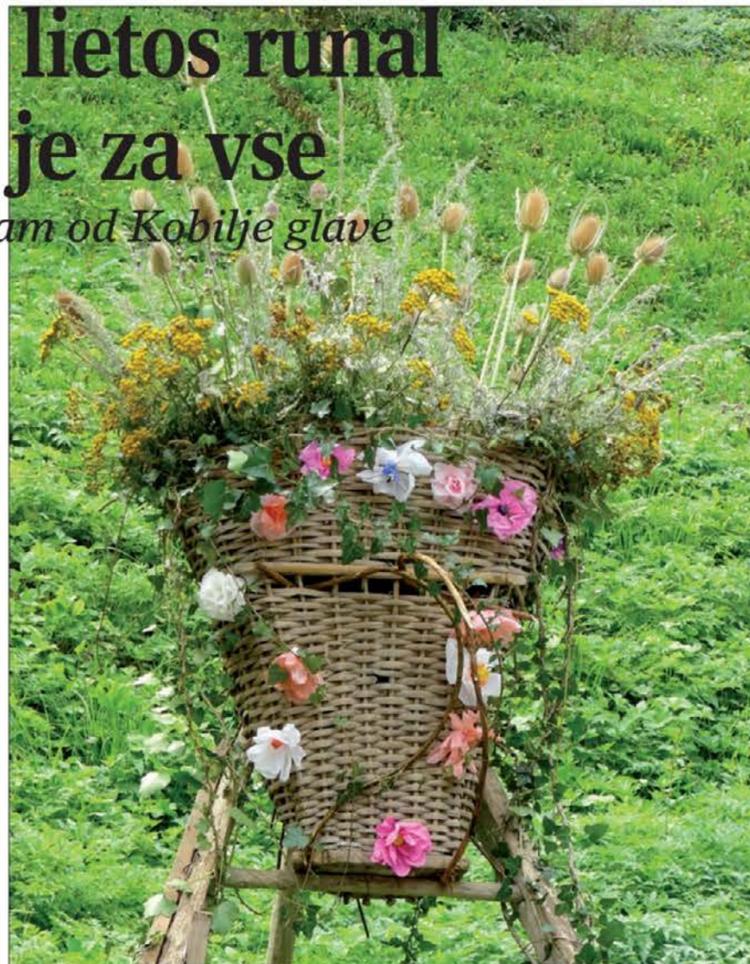
Lietos, kak dan pred Rožinco, so se perkazale po dreških vaseh nieke stare koše, na zbrinčja an na kobilca za derva, use živuo oflokane z brušjanam an rožam un s karte al pa pune rožinskih pušljou. Perstaujene taper ciest, težkuo jih na zamerkat an se poprašat, sam sebe, kaj je ratalo novega tle po telih vaseh, zmierej glih, mučecje an per mieru. An ringhiere ta na Razspotij an tu Kraj, so veselo cvedle.

Takali čudeži na ratajo brez nič an brez skerb. Use je bluo nareto za razveselit no malo naše mierne vasice pred Rožinco, praznikom k na more bit brez pušljou. Dreške žene društva Kobilja Glava, ne tri tiedne pred Rožinco so povabile žene taz useh vasi, naj pridjo pomagat, an so začele zavijaj karto kok so se navadle, ker so ble majhine. Ne štierkit so se srecjale popudan, use kup oku ne mize, za naprav tolo rožasto bielfo an grede k so riezale, zavijale an vezale, so se menale an kuantale, ko po navad. Čudni pušilci so vsešpegoval taz njih rok, dok niso napunle velike korpe.

Potle, tu usaki vasi so vebral koro rieč oflokot an tu telim - za napunt, pernest na mest an lepuo jih nastavt kjer

Rožinske snopicje so lietos runal na Solarjeh, bluo jih je za vse

Liepa Rožinca pri Devici Mariji z dielam od Kobilje glave



se lieuš vid - so pomagal radi an možje.

Use tuole je peljalo do sibote, 14. avgusta, ker se nrapauljajo rožinski snopici. Lietos se je vebralo Solarije za rounat tele navadne snope. Tam so se zbral an upokojenci društva Srebrna Kaplja an družih društvi doz Laškega an taz Slovenje. Ker

smo perpeljal an postavli na mize pune šiglote rožinskih pušljou, use se je zbralo oku nas an prašalo od usih kraju, kuo narest snopic, kuo se kličejo cveti, ker je tel al te drug, an kje rasejo. Usi so mogli narest snopic po naši navad. An tisti k so peršli od

deleča, k so že viedel, de na bojo mogli prit nazaj drug dan do Devici Marije, ga požegnavat, so ga nesli za sabo damu, ker se je koriera uernila v Slovenijo an dol v Laške.

An ker je začeu daž smo šli napriep pa ta pod strieho an

napunli šiglote snopicjou.

Drug dan, na Rožinco, te k' je peršu brez snopicja ga je ušafou pred cierkoujo že naret.

Puno eldi je bluo per maš, čelih ura ni bila prou fajna; Sveta Maša, pieta an posebna v cierkvi Devici Marije, ko usako lieto lepuo naštimana an puna rož, je končala s precesijo, k se je speljala lietos samuo oku cierkve. Za srecjo, daža se ni perkazalo an sonce je preuzelo prestor maglam, popudan.

Naši tonkači, an lietos, so goz turma spustli veseli zuon od začetka precesje do konca, dok niso podobe Marije nazaj nesli v cierkou. Muormo poviedat čudež, de lietos se je navada obogatiela, ker so se doložle dvie žene. Adna je že znala tonkat an adna se je pa učila.

Dobro zahvalmo an lietos zbor Rečan, k je takuo lepuo pieu an dau svetlobo Sveti Maš; takuo zahvalmo an use tiste, k so nam pomagal za de bo naša Rožinca dugo živie-la, zmieram lieuš.

Društvo Kobilja Glava



Il dramma degli alpini prigionieri in Russia

Sono morti di freddo, di fame, di malattie conseguenti, di trascuratezza, di disorganizzazione e indifferenza. Come mosche, sono morti, quei ragazzi mandati sul fronte russo e mai più tornati. Non preda e consenzienti ostaggi, a guerra conclusa, di floride fanciulle sole nelle izbe del Don, né vittime di tutt'altre sirene, impegnate a convertire al comunismo l'invadore fascista. Ma neppure trattenuti ad oltranza nei lager siberiani, come la propaganda nostrana ha cercato di far credere. Quella guerra, scellerata come tutte, è stata tanto dura che cadere prigioniero poteva sembrare la fine di un incubo e invece ne cominciava un altro peggiore: un girone infernale in cui espiare la colpa di essere un soldato.

Sopravvissuti agli assalti nonostante l'equipaggiamento inadeguato, sfiniti dall'estenuante vita del fronte e dal gelo invernale che intaccava la carne, vestiti ormai di stracci, i soldati caduti prigionieri e lasciati in vita venivano co-

Relatrice della conferenza 'Il dramma degli alpini in Russia e in prigionia', che si è tenuta giovedì 12 agosto a Drenchia, è stata la dottoressa Maria Teresa Giusti, docente e ricercatrice di storia contemporanea presso l'università di Chieti, qui assieme a Lucia Trusgnach dell'associazione Kobilja glava.



stretti a interminabili marce di trasferimento da un posto all'altro, ammassati a dormire all'addiaccio con un freddo indescrivibile e nessuna pietà per chi restava indietro senza più forze. Oppure ammassati e compressi a bastonate in tradotte ferroviarie che attraversavano senza alcuna premura le

enormi distese russe, in piedi per giorni e giorni in condizioni disumane, vagoni aperti ogni tanto solo per scaricare i morti. Per poi essere internati in campi più simili a recinti per bestiame che a ricovero e riparo per gente stremata, affamata, malata. Le epidemie di tifo ed altri malanni si accanirono sui

sopravvissuti e ne fecero strage per mesi. Morivano a migliaia. Chi non era malato veniva adibito al lavoro duro e rifocillato con un tozzo di pane e qualche brodaglia subito fredda e non sempre. Agli stenti e alla fatica si aggiungeva anche la cocente e ricorrente delusione del rimpatrio negato, senza un perché, anche a guerra finita da un pezzo. "Pesavo ventisette chili" ha detto un reduce di quei campi, un omeone ancora oggi alle soglie dei novanta!

Se qualcuno, nonostante il titolo della conferenza, si aspettava resoconti straordinari di strategie, battaglie, eroismi e medaglie, è rimasto probabilmente deluso da una narrazione documentata, lineare e pacata delle tremende miserie umane che la guerra porta sempre - sempre - con sé. Per quelli proprio, rimasti alla fine senza parole e senza domande, una considerazione si impone: se morire in battaglia può dare un senso alla morte o al dolore di chi resta, morire di freddo, di incuria, di fame e altri patimenti, lascia un senso di attonito smarrimento e rivela ancora di più l'assurdità delle guer-

re. Chi non è morto in combattimento ed è finito, come tanti dei nostri alpini, prigioniero nei campi sovietici, ha conosciuto e, a volte, varcato il limite che distingue un uomo da un animale: la capacità e la forza della ragione cancellate dalla necessità primordiale di sopravvivere a qualsiasi cosa, ad ogni costo.

Impensabile tirare le somme di quegli eventi in poche righe, ma parlare dei reduci o dei dispersi, oltre a significare che non li abbiamo persi di vista, che sappiamo almeno una piccola parte di quel che hanno passato nel fior degli anni loro, dovrebbe far meditare sulle finalità delle guerre e sulle loro conseguenze. È sotto gli occhi di tutti che il loro sacrificio non è servito né a fermare altre guerre né a rendere il mondo più sicuro, più giusto o refrattario ai conflitti. Nessuna propaganda potrà mai lenire per davvero lo strazio delle madri e delle famiglie e sarà stato inutile anche questo, se non avrà fatto germogliare e maturare in noi degli anticorpi che la guerra la rigettino per sempre e senza eccezione alcuna. (L.T.)

Judje dolin! Od Tera do Karnajte

Igor Cerno



Quando si fa cattivo uso di una carica istituzionale

Il sindaco di Resia Sergio Chinese ha frenato il rilascio della carta d'identità bilingue. Il sindaco di Resia Sergio Chinese ha firmato la lettera inviata a tutte le famiglie con allegato un questionario con quesiti relativi alla nazionalità, alla volontà di appartenenza, al senso della patria, alla religione.

Še Barski komun ima dvojezične table

Usaka vas Barskaa komuna ima nove table. Na nje so napisali še liepa slovienska imana: Zavarh, Sedlišča, Bardo, Njivica, Ter, Brieh, Podbardo, Mužac. Sinjè, usaki u more uprositi dvojezične izkaznice - carte

d'identità bilingue, na katere nu pišejo ime vasi tou dveh jezikh. Čez malo, Barski komun bo odper jezikovno okence - sportello linguistico, kjer dan dielavac bo operòu za braniti anu za promovati naš jezik. Te dielavac bo

daržol odpert Barski muzej anu novo biblioteko. Imamo še drue novitadi! Lietos, tou njivarski škuoli bojo učili slovienski jezik otrokam cielo lieto an za več ur po tiedne. Za ries po uno liepih inicijativ za Tersko dolino!

Restaurato l'organo Kacin della chiesa di Zavarh

Da molti secoli il 15 agosto è il giorno d'incontro della comunità di Zavarh nel nome della Sveta Marija Vošnica. Quest'anno i numerosi fedeli intervenuti alla Santa Messa hanno potuto riascoltare il suono dall'organo Kacin, sopravvissuto al sisma del 1976 ed ora restaurato e riposizionato nella nuova Chiesa di San Floriano da Francesco Zanin. Il recupero dell'organo rende ancora più pregevole la chiesa, già impreziosita da una singolare Via crucis realizzata nello stile della miniatura con didascalie nel dialetto sloveno del Torre nonché dall'opera della Risurrezione-Vstajenje posta dietro l'altare.

Il parroco di Zavarh, don Renzo Calligaro, parlando dell'organo ha svelato un tratto di storia della comunità di Zavarh documentata nei libri dell'archivio parrocchiale.

Il 7 giugno 1924 arriva come vicario a Zavarh don Pio Collino nato a Ter nel 1888. Il 6 settembre 1925 si raduna il Consiglio parrocchiale per discutere del desiderio diffuso tra la popolazione di fornire la chiesa di un organo. Si decide per l'acquisto. Il 30 settembre 1925 si firma a Gorizia il contratto con la ditta J. Kacin per la somma di 22.000 lire. La somma è ingente e si pone il problema di re-

perire i fondi. Don Pio tenta di sfruttare l'occasione delle nozze della principessa Mafalda di Savoia con il principe Filippo d'Assia. Il parroco scrive una lettera al Subeconomo Generale di Venezia, il Subeconomo non dà la risposta che il parroco s'attende. Il 9 maggio 1926 a Zavarh si festeggia San Floreano. Nell'occasione si inaugura il nuovo organo. Alla celebrazione è invitato il maestro Tomadini che per l'occasione compone ed esegue "un bellissimo duetto in onore del martire San Floreano, titolare della Chiesa".

Rimane il problema di come coprire le spese. Don Pio fa di necessità virtù. Dopo la messa della domenica successiva all'inaugurazione, fuori dalla porta della Chiesa, il vicario benedice un piccolo maiale regalato alla Chiesa in onore di Sant'Antonio Abate. Il maiale è lasciato libero per i borghi. Il 1° gennaio 1927 si organizza una lotteria: il maiale è il premio. Vengono venduti 824 biglietti a 2 lire l'uno, con grande vantaggio per le casse della chiesa. Poi una lunga serie di sciagure si abbattano sulla comunità: la siccità, un uragano, la proibizione dell'uso della lingua slovena, la guerra e la politica dell'emarginazione nei confronti del-

le terre di confine, quindi il terremoto del 1976, e poi l'emigrazione e la svendita delle ultime risorse del paese (latteria, cooperativa, grotte).

La nostra storia, afferma il parroco di Zavarh, è simile a quella di Maria: le istituzioni non ci hanno aiutato, la comunità è piccola, figlia di un 'dio minore'. E conclude: ciò che è determinante è la fede, la forza, l'unità, la pace; la nostra luce è e sarà quella di saperci fidare di Dio, di custodire nel nostro cuore la memoria dei fatti, di amare e stimare la nostra realtà, il nostro modo di essere, di parlare, di vivere, di sperare, di voler bene.



dalla prima pagina
Pazienza poi se qualcuno di questi bravi "italianissimi", non sapendo a suo tempo che farsene della cittadinanza italiana, ne ha ottenuta un'altra ed adesso pensa di educare all'italianità i poveri resiani indigeni ed ergersi a loro esempio.

Tutto questo, stando alla versione del Sindaco, è potuto succedere per colpa indiretta dell'incauto cittadino Gabriele Cherubini che avrebbe parlato nei locali pubblici di aver chiesto il documento bilingue e di alcuni Consiglieri regionali che avevano presentato un'interrogazione per chiedere conto del ritardo nel suo rilascio.

La dichiarazione ed il suo concetto, anche in questo, ad un cittadino normale sono sensazionali per la sua incomprendibilità. Le manifestazioni ormai hanno preso piede e in questa isteria viene presa di mira anche la responsabile del Gruppo folkloristico locale, Pamela Pielich, con offese e minacce.

Il Gruppo folkloristico, vera istituzione valorosa della cultura popolare di Resia, ha una sto-

Quello psicodramma in salsa resiana...

ria di oltre 170 di lavoro ed attività e, proprio in quei giorni, si preparava ad intraprendere una tournée in Giappone dove, unico gruppo in rappresentanza dell'Italia, ha partecipato, assieme a diversi altri gruppi del mondo, a qualificate manifestazioni culturali nell'Impero del Sol Levante.

Resia avrebbe dovuto essere lusingata di questo e l'Amministrazione comunale partecipe attiva di questo avvenimento eccezionale. Invece no, perché i resiani 'urlatori' non hanno trovato di meglio che augurare al Gruppo folkloristico ed alla sua responsabile una partenza senza ritorno. E pensare che ci si riempie la bocca di "resianità", di "salvaguardia della lingua e della cultura resiane" e c'è anche un'associazione che promette una strenua difesa di tutto questo ed era presente in forze alle manifestazioni estive.

Bravissimi, andate avanti così. I veri resiani non vi riconoscono e la vostra "Identità e Tu-

tela" è una cosa che non ci appartiene.

Il programma delle manifestazioni estive continua con l'inizio, da parte dell'amministrazione comunale, a tutti i residenti maggiorenni di Resia di un questionario per censire 'eticamente' i resiani. Si chiede di indicare se si sentono italiani o sloveni, se parlano o preferiscono parlare l'italiano, il resiano, lo sloveno od altre lingue, quali siano i loro sentimenti patriottici, la loro fede religiosa e così via. Siamo alla balcanizzazione di triste memoria dove i cittadini della ex-Jugoslavia furono divisi in etnie, lingua e religione. Complimenti, un fatto molto triste e umiliante per tutti i resiani e Resia dover essere schedati.

La sequenza degli episodi, purtroppo, non si esaurisce qui perché il 13 agosto, in pieno Ferragosto e con la "claque" assicurata, il Consiglio Comunale viene riunito dal Sindaco con urgenza ed in seduta straordinaria

per decidere l'uscita di Resia dalla tutela in capo al 'gruppo linguistico sloveno' e per chiedere di far rientrare Resia nel 'gruppo linguistico friulano'. Un fatto politicamente molto grave che avrà sicuramente ripercussioni e strascichi nei prossimi mesi ai vari livelli.

A livello amministrativo e pratico non succederà niente e sarà un bel "autogol" per l'Amministrazione Comunale. I problemi legati alla tutela della minoranza linguistica slovena sono regolati dalla Commissione Paritetica di nomina governativa operante presso la sede regionale. Il discorso della tutela delle minoranze linguistiche è in capo alle minoranze stesse e una qualsiasi maggioranza non può decidere per essa e tanto meno per editto. La maggioranza non ha bisogno di tutele perché auto tutelata, la minoranza può tutelarsi invocando le norme delle leggi 482/99 e 38/2001, come lo ha fatto nei modi e tempi prescritti ottenendo l'approvazione

per decreto dal Presidente della Repubblica.

Che poi il resiano venga trasformato in friulano è incredibile. Vorrà dire, interpretando lo spirito della decisione presa, che da ora in poi i resiani sono stati 'svenduti' ai friulani senza che i friulani avessero avanzato richieste od il minimo interesse nei nostri confronti. Non ne hanno bisogno, perché di problemi ne hanno già abbastanza per conto loro e loro stessi ci hanno sempre rispettati e riconosciuti come entità linguistica e culturale diversa dalla loro. L'amministrazione comunale non è di questo avviso, per cui i resiani da ora in poi dovranno attrezzarsi a imparare e parlare il friulano, mentre le invocate particolarità per mantenersi amministrativamente autonomi, nel caso di aggregazione dei comuni, cadono automaticamente.

La nuova minoranza, formata con deliberazione consigliare, ora dovrà attrezzarsi per farsi riconoscere legalmente, mentre

pillare, spedire e, magari, esaminare un mucchio di carte prive di qualsiasi valenza giuridico-amministrativa nel caso del questionario.

Da questa vicenda possiamo trarre la seguente massima: il sindaco in qualità di ufficiale di Governo non può e non deve anteporre ragioni ideologiche e politiche ai diritti dei cittadini ed al corretto svolgimento di funzioni statali.

Farebbe bene, pertanto, il sindaco di Resia a non fare cattivo uso della sua carica temporanea sprecando tempo e risorse in inutili attività propagandistiche al solo scopo di sostenere la tesi, di segno politico e non di certo scientifico, secondo cui il resiano è parlata priva di legami con lo sloveno. Come amministratore locale, sindaco di tutti e per il bene di tutti, dovrebbe piuttosto cominciare a preoccuparsi di utilizzare gli strumenti a disposizione per salvaguardare in modo concreto il dialetto sloveno di Resia, magari insegnandolo nelle scuole ai bambini che, ormai, sempre meno lo parlano e, perciò, hanno pure difficoltà a comprenderlo.

Dopo aver visto mamme indemoniate urlare impropri contro Cherubini davanti ai figlioletti, solo perché questi andava a ritirare la sua carta d'identità, il sindaco "per stemperare le contrapposizioni" avrebbe potuto inviare un bel messaggio alle famiglie resiane al posto di un inutilizzabile questionario. Un messaggio in cui invita i genitori al rispetto di tutti. Un messaggio in cui invita le mamme ed i padri a parlare in resiano coi figli anziché strillare frasi ingiuriose in italiano contro un altro concittadino.

quella ufficiale e presente, sotto tutti gli aspetti, sarà praticamente considerata, per paradosso, maggioranza e così, finalmente, i tanto odiati filosloveni saranno implicitamente riconosciuti anche dagli "italianissimi" traslocati con i friulani. Qualsiasi ragionamento in proposito è superfluo perché non riuscirebbe a spiegare il perché della corsa messa in essere per autodistruggersi e se tutto questo può essere giustificato dalla viscerale avversione di pochi contro lo sloveno, gli sloveni, la Slovenia e di tutto ciò che sa di sloveno. Purtroppo, nell'impossibilità di venirne a capo di una ideologia sbagliata ed oscurantista, si è capaci anche di costruire una identità friulana e, con atto amministrativo, imporla.

È il fallimento di una politica che ormai si sta avvitando su se stessa, mentre a Resia ed alla maggioranza non urlante dei resiani ed arcistufa di tutto ciò servirebbe qualcosa di meglio e diverso per combattere l'emarginazione e il degrado.

Luigi Paletti



Poluoga, zadnja nedieja luja...

Vsako lieto nimar vič ljudi na srečanju jagru an njih parjateljju



Na vemo, če kako lieto od tega Renato, Mario an Dino so študieral, de an dan jih bo tarkaj, vemo pa, de so zlo veseli, de vsako lieto družba, kompanija, ki gre za njim na Paluogo zadnjo nediejo luja, je nimar buj velika.

Lietos so zaštel 160 ljudi. Če pogledamo fotografijo, se nam pari de so se nomalo zgrešil... kar so štiel višno, de kajšan je pod kako sien-co spau, al pa za dugo mizo toču an kap vina al pa riezju še adno fletu salama!

Telo lepo "škampanjato" jo organizavajo jagri iz Mašere, narvič se potrudjo pru Renato, Mario an Dino. Vsak pa, ki pride gor za pre-

živiet adno posebno nediejo, zvestu jim parskoče na pomuoč. Je trieba bit močni za znest gor tarkaj blaga za de obedan se na varne v dolino lačan an žejan!

Na kor pisat puno gor mez telo srečanje, pogledita fotografije an sami zastopeta, kaj se gaja gor na Poluogi vsako lieto, zadnjo nediejo luja.

Kaj je trieba narest za bit drugo lieto tudi vi na telim liepim sejmju? Nič čudnega, samuo ljubit gore, Matajur an bit parpravjeni srečat v liepim vzdušju (atmosfera) ljudi, ki že poznata, pa tudi nove. Zmislita se: zadnjo nediejo luja na Poluogi!



Grazie al lavoro volontario degli alpini di Savogna e di alcuni paesani volonterosi

Savogna ha nuovamente la sua vecchia fontana

Dallo scorso anno il gruppo Ana di Savogna, con soci di altre sezioni ed amici, ha lavorato per il recupero di una vecchia fontana di Savogna.

Ora, dopo circa seicento ore di lavoro volontario per la messa in posa e per la sistemazione del giardino circostante, c'è stata l'inaugurazione della fontana, alla base della quale, sul pavimento, è stata posta una lapide con la scritta "Recuperata dal gruppo Ana Savogna, dai paesani volonterosi in memoria di tutti i soci andati avanti", e l'intitolazione della piazza.

Tutto è avvenuto in occasione dei festeggiamenti dei Santi Ermacora e Fortunato lo scorso luglio.

Sabato 10 luglio il gruppo Ana Savogna ha organizzato, assieme al Cai Valnatisone, la camminata sul ripristinato sentiero che da Savogna porta a Grimacco. Buona la partecipazione degli escursionisti.

La sera, nella scuola di Savogna, c'è stata l'inaugurazione della mostra di cartoline d'epoca militari, in collaborazione con la sezione Ana di Cividale, e di una esposizione fotografica delle varie fasi di recupero e restauro della fontana. Nei cortili della scuola, grigliata e musica per tutti.

Domenica 11, accompagnati dalla banda di Orzano, sono andati tutti in chiesa per la santa messa celebrata



da don Natalino Zuanella. È seguita quindi l'inaugurazione della fontana.

Alle prime note dell'Inno degli alpini sono state scoperte la targa della piazzetta, che ora si chiama Largo degli Alpini, ed il cappello di pietra posto sopra il pilastro da cui sgorga l'acqua della fontana.

Dopo la benedizione sono seguiti i discorsi ufficiali del capogruppo Ana Savogna Daniele Marchig - Uršin, che tanto si è prodigato per il recupero della vecchia fontana e per la sistemazione della piazzetta, del sindaco di Savogna Marisa Loszach e di altre autorità. Da parte di tutti il grazie a coloro che si sono impegnati per portare a termine l'opera.



Dopo il pranzo, preparato dalla pro loco Vartača, la banda di Orzano ha continuato a suonare lasciando poi il posto all'orchestra per il ballo serale.

Da sinistra la benedizione della fontana, la banda e l'intervento di Daniele Marchig, capogruppo Ana di Savogna



Lunedì 12 luglio altri festeggiamenti, per i Santi Ermacora e Fortunato, patroni di Savogna.

La santa messa è stata concelebrata da don Loris Della Pietra, mons. Marino Qualizza, mons. Mario Qualizza, don Federico Saracino, don Rinaldo Gerussi e dal nostro parroco don Natalino Zuanella.

Al termine della messa c'è stata la processione per le vie del paese, accompagnata dal concerto dei bravi tonkači.

A seguire il momento conviviale. Tutti i paesani e amici hanno potuto degustare un ottimo maiale allo spiedo accompagnato da contorni, dolci e bevande.

Nella quinta edizione dell'International Youngster Tour a Windischgarsten, nei pressi di Linz in Austria, domenica 29 agosto Dora Ciccone, che corre per i colori del Team Isonzo Ciclistica Pieris, ha vinto la terza ed ultima tappa conquistando così il secondo posto nella classifica finale alle spalle della tedesca Lena Scheiner, vincitrice della seconda tappa.

Dopo la positiva esperienza dello scorso anno, l'organizzazione del Tour ha invitato la squadra isontina che ha partecipato con quattro atlete: le sorelle Dora e Natalia Ciccone, Jasmin Laurenčic e Catherine Altobelli.

Nella prima tappa, che prevedeva la prova a cronometro sulla distanza di 11,8 km su un percorso molto ondulato, Dora Ciccone

Dora Ciccone, successo di tappa e secondo posto finale a Linz

si è piazzata terza seguita dalla sorella Natalia.

Sabato 28 si è svolta la seconda prova in una corsa a punti su 20 giri di un circuito cittadino. La pioggia battente e il percorso tortuoso hanno reso la prova estremamente severa. Molto tenace Dora Ciccone che è riuscita a piazzarsi al sesto posto.

Gran finale domenica 29 agosto con la prova su strada su tre giri di un circuito molto impegnativo con tre salite al giro, ancora una volta sotto la pioggia e con temperature decisamente autunnali.

Dora Ciccone ha dimostrato tutte le sue doti di scalatrice ed è riuscita a raggiungere per prima in solitaria il traguardo infliggendo pesanti distacchi alle avversarie.

Purtroppo lo sforzo non è stato sufficiente a ottenere anche il primo posto della classifica generale, così Dora per il secondo anno consecutivo ha ottenuto la piazza d'onore in questa importante manifestazione internazionale.

In precedenza, ai campionati italiani che si sono disputati dal 23 al 25 agosto sulla pista di Mo-



Dora Ciccone

una preparazione specifica, hanno mantenuto le promesse ottenendo buoni risultati.

Nella corsa a punti Esordienti Catherine Altobelli si è classificata ai piedi del podio, nell'inseguimento individuale Allieve secondo posto per Dora Ciccone, nella velocità Allieve Natalia Ciccone si è aggiudicata la settima piazza, nella corsa a punti Allieve ottava Dora Ciccone, infine nel Keirin Allieve Natalia Ciccone ha raggiunto le semifinali pur essendo la prima volta che affrontava tale specialità.

Da martedì 31 le gare della 13. edizione Cosizza, Over 40 in campo per il Torneo delle frazioni

Sono iniziate martedì 31 agosto a Cosizza le gare del 13° Torneo di calcio a 5 Over 40 delle frazioni della Comunità montana, che proseguono stasera con gli incontri della seconda giornata: Pulfero-Livek, Stregna-Oborza, Drenchia-Merso Superiore, Mersino-Tarpezzo, Ponte S. Quirino-Savogna, Grimacco-Vernasso. Gli incontri eliminatori proseguiranno sabato 4 e martedì 7 settembre.

Giovedì 9 settembre inizierà il Memorial Andrea Lauretig per Pulcini con le semifinali Audace-Torinese e Azzurra-Moimacco. Di seguito le semifinali degli Over 40.

Sabato 11 settembre alle 17 si giocherà la finale Pulcini per il 3° e 4° posto, per le 17.30 è prevista la finale. Alle 18.30 si terrà la finale della fascia B, seguita alle 19 dalla finale della fascia A. Seguiranno le premiazioni.

Alla Staffetta Tre rifugi protagonista il TK Kobarid

Il terzetto sloveno superato solo dall'Aldo Moro di Paluzza

Domenica 22 agosto, alla 48ª edizione del trofeo internazionale Staffetta Tre rifugi svoltasi a Collina, hanno gareggiato 93 società suddivise nelle categorie maschili e femminili.

Nella categoria maschile al primo posto si è piazzata la Aldo Moro di Paluzza (con Giorgio Di Centa come primo podista) con il tempo complessivo di 1h 13'43", seguita dagli sloveni del Tekaški klub Kobarid che

gareggiava con Simon Alič, Mitja Kosovelj e Marko Tratnik. Buona la prestazione per il Gruppo sportivo alpini di Pulfero con il 62° posto ottenuto dagli atleti Luca Bruni, Paolo Petrusa e Stefano Del Zotto.

Nella categoria femminile primo il terzetto inglese Great Britain con il tempo di 1h33'49", seguito dalla TK Kobarid composta dalle atlete Kaja Obidič, Lucija Krkoč e Aleksandra Fortin.

L'ex Miano castiga la Valnatisone

Nella sua prima uscita stagionale, domenica 29 agosto, la Valnatisone, nel primo turno di Coppa Italia, ha perso di misura contro la Union '91 sul campo di Percoto. Il riconfermato tecnico Lauro Vosca ha fatto esordire alcuni giovani provenienti dal proprio vivaio, non sfigurando nei confronti dei più esperti avversari. A decidere la gara è stata la rete siglata al 34' del primo tempo su calcio di rigore dall'ex Gabriele Miano. Ieri sera, mercoledì 1° settembre, la squadra valligiana ha giocato a Buttrio. Domenica 5 si chiuderà il ciclo di coppa Italia con la trasferta a Manzano.

Proseguono gli allenamenti della formazione Juniores della Valnatisone che si appresta ad iniziare il campionato regionale. Lunedì 30 agosto hanno preso il via gli allenamenti degli Allievi della Valnatisone sotto la guida del tecnico Bovio. Imminente l'inizio anche per la formazione dei Giovanissimi.

Ieri pomeriggio al polisportivo comunale di San Pietro al Natisone c'è stato il raduno dei ragazzi che prenderanno parte alle attività dei Piccoli Amici (o Primi calci) che iniziano la loro prima avventura nel mondo calcistico dopo avere compiuto i 5 anni d'età, mentre proseguono la loro carriera i Pulcini che vanno dagli 8 ai 10 anni e che apprenderanno l'abc calcistico dall'esperto tecnico Luciano Bellida.

Per coloro che desiderano partecipare all'attività calcistica ci sono ancora posti disponibili. Per informazioni ed iscrizioni è possibile rivolgersi tutti i giorni da lunedì a venerdì dalle 17 alle 19 presso il polisportivo di S. Pietro al Natisone o telefonare al 339 5684018.



Volata a due con Gabriele Sgura in seconda posizione



Gabriele Sgura (a sinistra) e Thomas Foschiano

Secondo posto per l'atleta del Velo Club Cividale-Kolesarski Klub Benečija

Sgura ad un passo dalla vittoria a Moriago

SPORT PO SLOVENSKO

A Moriago della Battaglia, provincia di Treviso, il 1° agosto ottima prestazione degli Allievi dell'A.S.D. Velo Club Cividale Valnatisone-Kolesarski Klub Benečija. La gara si presentava piuttosto impegnativa: 7 giri di 8 km circa più un giro conclusivo di 20 km comprendente la salita del Combai (con pendenze dall'8 all'11%).

Al quarto giro è nata una fuga di sette corridori, tra questi Gabriele Sgura. All'inizio della salita del Combai sono rimasti in testa tre atleti, che a metà salita sono rimasti in due, uno dei quali era Sgura, che ha provato anche l'azione solitaria. A trecento metri dall'arrivo è stato raggiunto da un altro corridore che in volata ha avuto la meglio. All'eccellente secondo posto di Gabriele Sgura si è aggiunta l'ottima prestazione di Thomas Foschiano, giunto decimo. (at)

Futsal: Oplast v UEFA ligi prvakov

Državni prvak v futsalu Oplast iz Kobarida je dobil tretjega nasprotnika v glavnem krogu skupine lige prvakov (UEFA Futsal Cup). To je ekipa Železarca iz Skopja, ki je v predkrogu osvojila prvo mesto in tako zapolnila prvo mesto v skupini prvega glavnega kroga UEFA lige prvakov v futsalu.

V skupini 1 bosta poleg Oplasta in Železarca nastopili še ekipi Sportinga iz Lizbone ter ekipa Slov-Matic iz Bratislave, ki je gostiteljica turnirja. Turnir bo v Bratislavi potekal od 27. do 30. septembra, v nadaljevanje tekmovanja - med 16 najboljših ekip v Evropi - pa vodita prvi dve mesti v skupini.

Ekipa Oplasta iz Kobarida, v katerem igra tudi Benečan Luca Tallotti, je trenutno v obdobju priprav na sezono, prvo uradno tekmo bo odigrala v okviru superpokala - 11. septembra v Sežani - proti aktualnemu pokalnemu prvaku Litiji, ki je pred leti oral ledino nastopov slovenskih futsal klubov v evropskem tekmovanju.

V evropskem tekmovanju bo Oplast nastopal pod imenom Futsal club Kobarid.

Tela je pravca od adnega para, ki na 16. luja je praznovau petdeset liet poroke, zlatu poroko.

On je Dino Martinig - Pol-dunu po domače od Vodopivca, ona je Mara Uršič - Uršna iz Idarskega. On se je zagledu tu telo lepo čeco, ki je živiea na drugim kraju meje, kar je bluo težkuo hodit v tisto deželo, saj tle par nas vič ku kajšan te je gledu po čeriez, pa Dino an drugi, ku njega parjatelj rajnik Dorič an Oreste "taksist" se nieso bal... an gor je bluo tarkaj liepih



Dino an Mara zlata noviča!

čeč! Doriča ga nje brigalo, on je imeu že njega Adele!

Takuo je šlo, de Dino an Mara sta se zaljubila an na 16. luja 1960 sta se oženila. Dino



jo je parpeju gor h Vodopivcam. Kak cajt potle sta se preselila v Čedad. Vič ku kajšan je klicu Maro "Titina"... taki so bli cajti. Mara an Dino pa sta se imiela rada an sta šla mimo tega. Njih družina je zrasla. Paršla sta an puob an adna čeca. Ratala sta tudi nona.

"Ja, tekrat san jo parpeju ist z Jugoslavije dol, seda, ki sma praznovala zlato poroko, me je pejala pa ona dol po Italiji!" Priet ku so šli na medeno lunu (luna di miele), sta šla na kosilo gor na Brieg, h Kolorvratu. Potle... dol po Italiji.

Dino an Mara, uživajta kuppe še puno, puno ljubezenskih dni v mieru an zdravju.

(na slikah Dino an Mara, an še sin Marco an navuoda Caterina)



- Hejla, Franko, al si genju praznovat Svetega Donata dol po Čedade? Al vieš, de tu nediejo vičer si muoru bit fardamano pijan za tiste kombinat?

- Zaki, ka sem kombinu? Ist se na zmislem nič!

- Si predau statuo (kip) od "Adelaide Ristori" za deset evrov!

- Muč, muč, Guido, na stuoj pravt tajšne neumnosti, na more bit, da sem tiste naredu!

- Pač, pač, viermi, sem šiguran ku umriet: sem jo kupu ist!?! *

Dva mlada očeta sta se pogovarjala gor mez njih otroke an sevida vsak je hvalu njega buj ki je mogu.

- Muoj sin, je jau te parvi, ima samuo štier leta an zna že gost na klavir, runat vsake sort ratinge an guorit po rusko.

- Ka' j' tuoj, je jau te drugi, muoj sin ima samuo šest miescu an vie use gor mez Berlusconi, Finija an Bossija.

- Muč, muč, kuo more znat use gor mez tiste politikante, če ima šest miescu an ne zna še guorit?

- Oh ja, guorit ne zna, pa ben se zmieram joče!!! *

Senator Bossi je peju avto h njega kleparju (karcrojerju).

- Dobar dan, gospuod senator, kaj se vam je zgodilo?

- Mi je paršu pod avto adan "terun"! Pogledi če mi ga moreš prostrojt tu malo cajta, ker muorem iti v Rim gledat, kuo kra-dejo (Roma ladrona)!

Klepar je lepou pregledu avto okuole an okuole an je jau:

- Senatur, pa če pod avto vam je paršu adan terun, kuo j' tiste de je otučen tam spriet, tam zad, na desnim an na čeparnim kraj?

- Zatuo, ki mi je utiekou med drevjam! *

An poslanec, deputat, vsaki krat, ki je paršu damu, je ušafu njega ženo, ki je sedjela na šofa an brala samuo tiste časopise specializirane gor mez usake sort gossip (pettegolezzi), ki se gajajo po sviete.

- Pogledi tle, mu je jala ku je stopu na prag, kuo se objemata an bušavata Elisabetta Canalis an nje muroz George Clooney! Al vieš, de Belen Rodriguez an Fabrizio Corona sta se nazaj diela kupe? Al vieš...

- Moja draga, ni mo-goče, de nimaš drugega tu glavi ku ljubezen? Govori kiek tudi gor mez politiko!

- Dobro! Paš dost krat na dan ljube Berlusconi!?! *

SOVODNJE

Sauodnja - Starmica
Lorenzo an Anna
sta se oženila...

Starmica je mikana vaščina sauonskega kamuna, kjer življenje teče mierno, pa v saboto, 21. vošta, je bluo takuo vse živou an veselo, de je ki. Kuo je tuo? Bla je poroka v cirkvi, ki je v vasi. Oženila sta se Lorenzo Cernoia iz Sauodnje (mama je Brizova, tata pa Štiefincu) an Anna Stachowicz, ki je iz Poljske paršla živet tle h nam. Vsi so bli zlo veseli tele poroke, še posebno Aleksandra.

Po poroki v Starmici, noviča, žlahta an parjatelj so šli na Matajur, v kočo Pelizzo, kjer je senjam šu napri do poznih ur. Novi družini, ki živi v Starmici, želmo srečno življenje.

GRMEK

Hlocje - Barca
...an tudi
Alessandra an Dario

V saboto, 3. luja, je biu pred Juožulnovu hišo go par Hlocju nastavjen velik purton. Imiel so noviče. Ženila se je njih čeca, Alessandra Feletig. Pred utar jo je peju Dario Cromaz iz sauonskih

Barc. Ines an Mario, mama an tata od noviče, an tudi noviči, so želiel, de se bojo z njihovim veselil žlahta, parjatelj, pa tudi vasnjani an takuo po poroki je biu pod njih lobjo tajšan velik senjam, de je ki.

Alessandri an Dariu želmo, de se bota nimar rada imiela an de kupe prehodeta dugo skupno življenjsko pot.

SREDNJE

Gorenj Tarbi
Smart mladega moža

Prezagoda nas je za venčno zapustu Maurizio Drecogna. Rodiu se je v Jurjovi hišo lieta 1951, takuo de je imeu samuo 59 liet. Maurizio je živeu v njega rojstni hiši kupe z njega mamo, ki je Perina Toncinova.

Maurizio se je ču na naglim slavo v saboto, 24. luja zvičer, hitro potle je umaru.

V veliki žalost je pustu mamo, ki seda je ostala sama na duomu, tete, žlahto an parjatelj. Na njega pogrebu, ki je biu v torak, 27. luja, v Gorenjim Tarbju, puno ljudi se je zbralo za mu dat zadnji pozdrav.

PODBONESEC

Bjača

Žalost par Štrukilnovih

Na naglim je zapustu tel sviet Pietro Struchil - Štrukilnove družine z Bjač, ki je puno liet daržala oštarijo v vasi. Imeu je 66 liet. Za njim jočejo žena Tiziana, hči Elena, zet Giovanni, navuod Matteo, sestra, brat, kunjadi an kunjade an druga žlahta.

Venčni mier bo počivu v Landarje, kjer je biu njega pogreb v sriedo, 28. luja.

Gorenj Marsin

Žalostna iz naše vasi

Umaru je naš vasnjian Giuseppe Battistig. Vsi so ga

klical Charles. Imeu je 66 liet.

Žalostno novico so sporočili sestra, brat, navuodi, kunjada an kunjad, žlahta.

Njega pogreb je biu v Gorenjim Marsine v četartak, 26. vošta.

SVET LENART

Škrutove

Zbuogam, Francesco

Smo ostal vsi brez besied, kar smo zaviedel, de Francesco Sidar iz Škrutovega je umaru. Francesco, ki je imeu samuo 55 liet, je biu znane družine iz Škrutovega, njega tata je biu šindak, tudi on je biu v kamunskem konseju an odboru.

Biu je med riedkimi mladimi kimeti, ki dielajo še našo zemljo. Oženjen je biu z Graziello Zufferli iz Azle, rodila se jim je adna čeca, Marianna. Vse je teklo napri gladko, pa takuo na žalost rata, de tu malo cajta življenje se spremeni an vse rata takuo težkuo, de človek niema vič moči za prenest vse težave.

Takuo se je zgodilo an Francescu, pridnemu an močnemu možu.

Za njim jočejo žena an hči, mama Lucia, sestra Daniela, kunjad Renzo, navuod

Enrico, Alessandro, vsa žlahta an puno, puno parjatelj. Ki dost so ga vsi imiel radi, se je videlo na njega pogrebu, ki je biu v Podutani v sriedo, 4. vošta.

Naj mu bo lahka domača zemlja, tista zemlja, ki jo je takuo ljubiu.

ŠPETER

Dva pogreba v adni družini

Naši te stari so nimar pravli, de kar smart začne plesat v adni družini, je težkuo jo vepodit. Hvala Bogu nie nimar takuo, pa za družino iz Špietra se je na žalost glih takuo zgodilo. Tu dvajst dni sta zapustila tel sviet mož an žena.

Parve dni vošta je po par dneh v špitale umarila Luisa Corredig poročena Sartori iz Špietra, imiela je 65 liet. Z nje hitro smartjo je v veliki žalosti pustila moža Beppina, sina Fulvia, Monico, sestro Lucijo, brate Roberta, Franca an Pietra, kunjade, navuode, vso žlahto.

Pogreb je biu v petak, 6. vošta.

Rože na nje grobu so ble šele freške, kar je umaru nje mož, Giuseppe (Beppino) Sartori.

Imeu je 64 liet.

H žalosti za zgubo Luise se je za vso družino parložla še druga žalost.

Beppino bo venčni mier počivu v Špietre, kjer je biu njega pogreb v sriedo, 25. vošta.

Ažla

Pogreb v vasi

V petak, 27. vošta, smo se zbrali v naši cirkvi za zmolit za adno našo vasnjanko, ki nas je kak dan priet za venčno zapustila.

Bla je Norma Venturini, uduova Tropina. Imiela je 84 liet.

Zapustila je sina Damiana, neviesto Paolo, navuode Giovanni an Lauro, an vso žlahto.

DREKA

Kraj

Zgubil smo se adnega vasnjana

Kraj štieje nimar manj ljudi, seda je zmanjku še adan mož. Umaru je Bruno Drescig - Petricjou po domače. Imeu je 73 liet.

Na telim svietu je zapustu ženo Ilko, brata Maurizia, navuoda Walterja an drugo žlahto.

Njega pogreb je biu par Devici Mariji na Krasu v torak, 24. vošta.

Izidor Predan - Dorič, kar je biu mlad tata. Puno liet je šlo mimo od tekrat, štirnajst liet pa je že, odkar nas je zapustu. Umaru je na srečanju Slovencev videmske pokrajine v Matajurju. Z ljubeznijo an žalostjo se na anj spominjajo žena Adele, sinuova Vladi an Marco, nevieste, navuod, parjateljij Novega Matajurja an vsi tisti, ki so ga imiel radi. Dorič, za vedno ti bomo hvaležni za vse, kar si naredu za našo slovensko, beneško skupnost



CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

domenica 12 settembre
MONTE SART
(2324 m, Alpi Giulie)

Due possibilità
Itinerario 1: dislivello 1.750 m tempo di percorrenza in salita 5 ore (Monte Sart). Difficoltà escursionistica
Itinerario 2: dislivello 1.100 m tempo di percorrenza in salita 3 ore (ricovero Tenente Igor Crasso). Difficoltà escursionistica.
Ore 6.30 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisona (piazzale delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (tel. 0432 726056 orario ufficio)

Per informazioni: Gianni Z. (cell. 333 5694082), Devis (cell. 339 6381310)

SREBRNA KAPLJA

Vas vabi v

PULO POLA

v soboto, 11. septembra 2010

PROGRAM:

7.00
8.30
10.30
13.00
16.00
18.00
20.00

Gremo iz Špetra (pred občino)
Na kavo v Koprū Capodistria
Obisk Pule Pola
Kosilo
Poreč Parenzo, Bazilika
Odhod
Se varnemo v Špeter

Nas pelje ATLANT Prevoz in kosilo 38,00 €. Vpis do 3. septembra na INAC 0432 703119 ali pri članih Upravnega odbora.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Tist / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spini.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruiscou dei contributi statali
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italia: 35 evrov • Druge države: 40 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 25 Z 05040 63740 000001081183
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG

Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje
Publilität / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it
Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/L. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste/Trist, via/L. Montecchi 6
Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844
Prezzi publilität / Cene oglasov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Publilität legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

Vsako lieto vič kopi par parjatelju Dariu

V kraju Fornalis s pomočjo parjatelju

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

domenica 5 settembre

MATAJUR FESTA DELLA MONTAGNA

PROGRAMMA

ore 7.30 Partenza escursione da Vernassino per raccordarsi con il sentiero CAI n. 749
ore 12.00 Arrivo in cima al Matajur, Santa Messa
ore 16.30 Partenza per la discesa; ritrovo rifugio Pelizzo

Si ricorda che, per il notevole dislivello e la lunghezza del percorso, la gita è riservata a camminatori ben allenati. Dislivello in salita 1100 m, tempo di percorrenza in salita 4 ore.

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (tel. 0432 726056 orario ufficio)

Per informazioni più dettagliate: Massimiliano e Claudia (cell. 3492983555)

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

Nedelja, 12. septembra

GREMO V REZIO IN VAL RESIA

avtobusni izlet _ gita in pullman

Z našimi parjatelji iz liepe doline pod Kaninom, spoznamo njih kulturo, plese, uize, naravo, jedila, brusace...
Coi nostri amici di Resia alla scoperta della cultura e delle tradizioni nella valle dei fiori, all'ombra del Canin

ob 8.00 odhod iz Špietra (kjer so sriednje šuole) - ob 10.00 pridemo v Rezijo - ob 17. odhod iz Rezije - ob 19. se vrnemo v Špietar

Vpisovanje / Iscrizioni (avtobus an vodič / pullman e guida 17 € člani/soci PdB - 19 € ne člani/non soci - za kosilo vsak lahko poskarbi za se al pa za tiste, ki želijo, kosilo v restavraciji 13 ali 16 € / pranzo al sacco, o in ristorante 13 o 16 € su prenotazione: Daniela 0432 - 731386 - 0432 714303 - 338 2020850

Tudi lietos to zadnje saboto miesca luja, v vaščici Fornalis blizu Čedada je biu senjam kopice. Za glih reč, lietos kopice so ratala tri (na fotografiji), ker kobila "Epona" je zrasla an se ji muore napravrt nimar vič sena. Tist liepi se-



Franco je zaueku: "San žejan!", an subit mu je splula staklenca

LA MARMINI

di BARBARA SPECOGNA

LAPIDI
MONUMENTI
RIPRISTINO LAPIDI
PIANI CUCINA
SOGLIE
SCALE NEI MIGLIORI GRANITI

Zona Industriale n. 45
San Pietro al Natisone (UD)
Tel. e fax 0432.727073
Davide: cell. 338.5983168

njam ga organizava vsako lieto muoj parjateu Dario Martinig, Varhuščaku iz Podsriednjega, v kraju Fornalis, kjer je kupu hišo an puno grunta okuole nje an kjer živi z njega lepo družino.

Senjam je začeu okuole štieri popudan, kadar Franco, Toni an Marcello so začeli runat kope an pomagaci Olivo, Mirrella, Matteo, Sabina an Luca

jim metat gor senuo. Veliko zaslug (merito) če tiste senuo je paršlo blizu, jo ima parjateu Daria, Marino Perabò z njega ženo Loredano iz kraja Raschiacco, ki z njega "autocari-cante" je speju blizu vse senuo za vse tri kope.

Medtem, ki kope so ratuvala le nimar buj vesoke, v duorne Darjove hiše, Cosimo (adan dielovac od Cantieri navali di Monfalcone), ki je specialist za peč mesuo na žaru, je obračurkranjske klobase, stegna petelinove an še druge dobruote. Okuole velike mize se je bluo zbralo puno parjatelju, an pri et ku sonce je šlo za brieg, tudi kope so ble narete, takuo so se parsedinli tudi trudni pa zadovoljni dieluci. Carmelo an Slony so ničku arzstegnili njih ramonike an midruz smo pomagali zapiet naše lepe beneške piesmice, dokjer okuole punoči smo se veselo pobral pruoit duomu.

Nasvidenje za drugo lieto.
Guidac

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedihaponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

DO 7. JUNIJA 2009

Iz Čedada v Videm:

ob 6.00, 6.30*, 7.00, 7.30*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30*, 13.00, 13.30*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30*, 17.00, 17.30*, 18.00, 18.30*, 19.00, 19.30*, 20.00, 22.00, 23.00**

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33*, 7.03*, 7.33, 8.03*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03*, 13.33, 14.03*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03*, 17.33, 18.03*, 18.33, 19.03*, 19.33,

20.03*, 20.33, 22.33, 23.33**

* samuo čez tiedan

** samuo tu nediejo an ob praznikih

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Čedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Čedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
Kmečka zveza Čedad 703119
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Čedad 700700
Čedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Špeter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 3. DO 9. SETTEMBRA

Čedad (Fontana) 0432 731163 - Fojda 728036
Manzan (Sbuelz) 740526 - Tarbiž 0428 2046

Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 5. SETTEMBRA

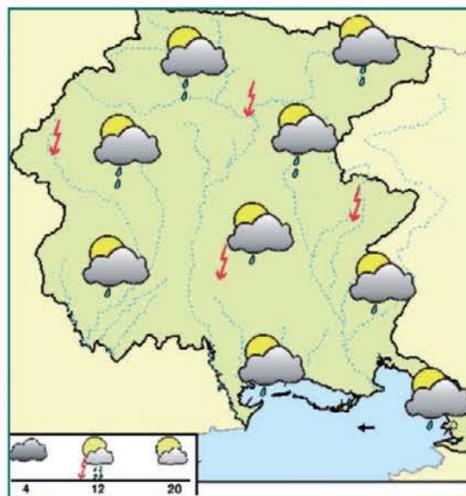
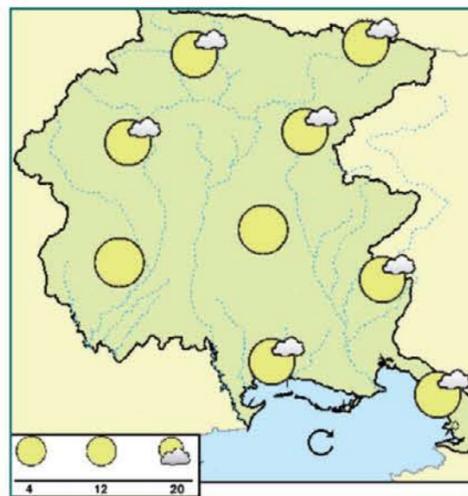
Esso Čedad (na poti pruoit Vidnu)
Tamoil v Karariji



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



SPLOŠNA SLIKA

Nad zahodno Evropo se nahaja greben visokega zračnega pritiska, na vzhodu pa ciklonsko območje. Nad Italijo zato dotekajo severni tokovi, ki so trenutno sorazmerno hladni in še suhi. V petek pa bo v višinah začel dotekati bolj vlažen zrak in se bo povečala nestabilnost atmosfere.

OBETI

V soboto bo ob morju pretežno jasno vreme; drugod pa bo bolj spremenljivo, lepše vreme bo dopoldne, popoldne pa bo lahko nastala kakšna ploha ali nevihta.

Četrtek, 2. septembra

Po vsej deželi bo prevladovalo jasno ali pretežno jasno vreme. Le v hribih bo popoldne nekaj plitve kopaste oblačnosti. Zjutraj bo še hladno za ta letni čas. Proti večeru se bo verjetno nekoliko pooblačilo. Ob morju bodo pihali krajevni vetrovi, popoldne okrepljen zmorec.

Petek, 3. septembra

Po vsej deželi bo v glavnem pretežno oblačno vreme, tudi z rahlimi padavinami. Vmes pa bodo tudi delne razjasnitve. Možna bo sicer tudi kakšna ploha ali nevihta. Ob obali bo pihal vzhodnik.

| | Nižina | Obala | Nižina | Obala |
|--------------------------------|--------|-------|--------|-------|
| Najnižja temperatura (°C) | 8/11 | 13/16 | 12/15 | 15/18 |
| Najvišja temperatura (°C) | 23/26 | 21/24 | 20/23 | 20/23 |
| Srednja temperatura na 1000 m: | 13°C | | 12°C | |
| Srednja temperatura na 2000 m: | 5°C | | 6°C | |

| Ure sonca | | | | Sonce megl | Meglja | Zmanjšana vidjvost | Srednji veter | | | Padavine (od polnoči do 24h) | | | | Nevihta | Sneg |
|-----------|-------------|-----------|---------|---------------|------------|--------------------|---------------|---------|--------|------------------------------|---------|----------|--------|---------|------|
| jasno | zmerno obl. | spremenj. | oblačno | pretežno obl. | nizka obl. | | lokalni | zmeren | močan | rahle | zmerne | močne | obilne | | |
| 8 ali več | 6-8 | 4-6 | 2-4 | 2 ali manj | | | | 3-6 m/s | >6 m/s | 0-5 mm | 5-10 mm | 10-30 mm | >30 mm | | * |